R. GOSCINNY - A. UDERZO



Astérix y los Normandos

Texto René GOSCINNY

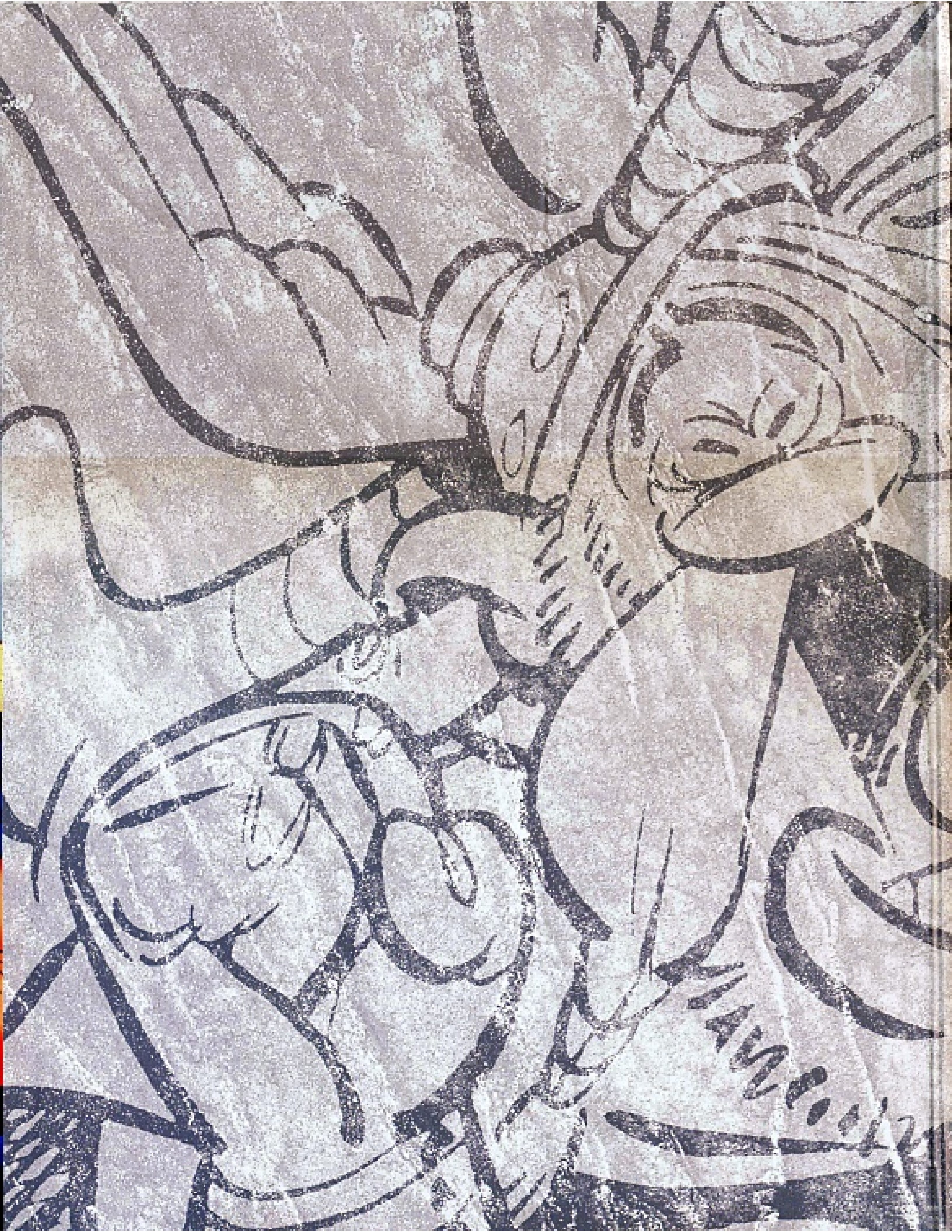
Dibujos Albert UDERZO

LA GRAN COLECCIÓN

Astérix

UDERZO

SALVAT





GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**





www.asterix.com

Título original: *Astérix et les Normands*

Traducción: Jaime Perich

Publicado en 2012 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-29720-2012

ISBN: 978-84-216-8852-6


BÉLGICA
ALDEA GALA
PETIBONUM
LAUDANUM
AQUARIUM
BABAORUM
LUTECIA
SPQR
ARMÓRICA
GALIA
(CONQUISTA ROMANA)
50 a. de C.
CÉLTICA
AQUITANIA
PROVINCIA
ROMANA
ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.

OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».

EN UNA PEQUEÑA ALDEA BIEN CONOCIDA POR TODOS, DA COMIENZO UN DÍA APACIBLE Y NORMAL...
¡MIRA! ¡ES FILATÉLIX, EL CARTERO!
¡QUERIDA, YA ME HAN ENVIADO EL ÚLTIMO CATÁLOGO DE ARMAS Y CARROS!
















¡CUIDADO!
¡POR TUTATIS!
¡ESTÁ LOCO!
¡TOCOTOTOCOTÓ!
¡GUAU! ¡GUAU!


¡SI NO PARA, LE TIRO A LA CABEZA EL CATÁLOGO DE ARMAS Y CARROS!
¡¡¡TCHRRR!!!


¡SALUD, VIEJO! ¡SOY GUDÚRIX, TU SOBRINO!
?!


EH... ESTO..., GUDÚRIX..., SÉ BIENVENIDO... TE VOY A PRESENTAR A ASTÉRIX Y OBÉLIX...
¡NUNCA HABÍA VISTO UN CARRO SEMEJANTE!


EVIDENTEMENTE, NO CREO QUE POR AQUÍ SE VEAN A MENUDO CARROS COMO ESTE. ES UN DEPORTIVO FABRICADO EN MEDIOLANUM*.
*MILÁN.


BUENO, EMPECEMOS.
¿EMPECEMOS A QUÉ?


BUENO, EMPECEMOS A HACER DE ÉL UN HOMBRE, Y PARA EMPEZAR A HACER DE ÉL UN HOMBRE, SE EMPIEZA POR DARLE UN PAR DE TORTAZOS.
¡ESO NUNCA JAMÁS!


¿CÓMO? ENTONCES, SEÑOR ASTÉRIX, ¿CÓMO VAMOS A EMPEZAR A HACERLE UN HOMBRE SI NO EMPEZAMOS POR PEGARLE UN PAR DE TORTAS PARA HACERLE UN HOMBRE?
¡HAY QUE DARLE UNA OPORTUNIDAD!


GUDÚRIX, VAMOS A ORGANIZAR UN BAILE EN TU HONOR.
¿UN BAILE? AH, PERO ¿EN PROVINCIAS SABÉIS BAILAR?


¡CURIOSO!
¡OBÉLIX, ME ESTOY PREGUNTANDO SI NO TENDRÍAS RAZÓN CON LO DEL PAR DE TORTAS!
¿VES?
¡GUAU!


HA SIDO UNA GRAN IDEA ORGANIZAR UN BAILE EN HONOR DE GUDÚRIX, ASTÉRIX.
NO SÉ SI SABRÁ APRECIARLO...
ES TU PRIMER BAILE, IDEAFIX... ¡ESTO ES IMPORTANTE!
PUEDES TOCAR, PERO NADA DE CANTAR. ¡SI CANTAS, TE ATIZO!
¡IGNORANTE!

¿CÓMO?
¡GLUB!

¡AH! ME HABÍA PARECIDO OÍR...
¡PLONK! ¡PLONK!

¡VAMOS A BAILAR! ¿VIENES, GUDÚRIX?
VAMOS. QUIERO VER QUÉ BAILÁIS AQUÍ.
¡INVITARÁS A UNA CHICA POR MÍ, ¿EH, ASTÉRIX, EH?

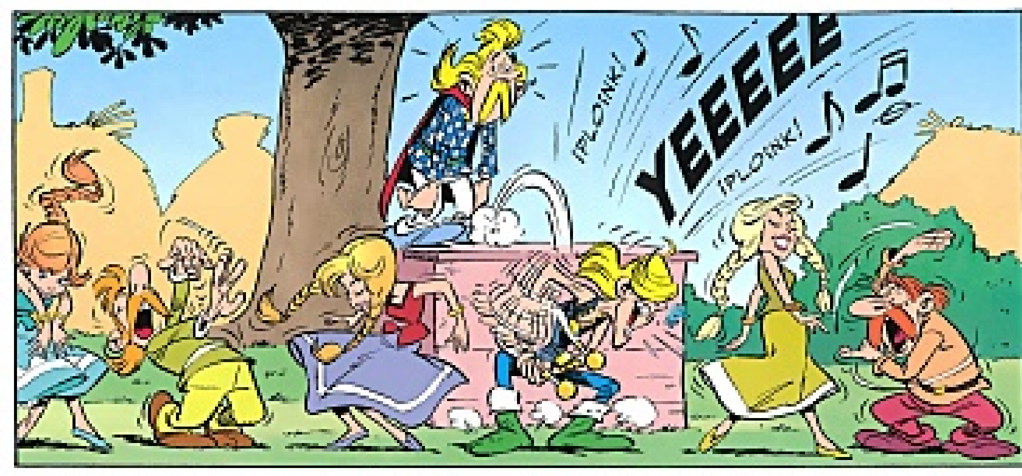
¿QUIEREN CONCEDERNOS ESTE BAILE A MI AMIGO Y A MÍ?
¡JI, JI, JI!
¡JA, JA, JA!
?

¡BONG! ¡BONG!
¡GUAU! ¡GUAU!

¡NO! ¡NO! ¡NO! ¡ESTE BAILE ESTABA BIEN PARA NUESTROS ANTEPASADOS! ¡OS ENSEÑARÉ LO QUE SE BAILA ACTUALMENTE EN LAS CATACUMBAS DE LUTECIA!
¡PAM!

PERO...

¡EL PATA PATA!
?


¡PLOINK!
¡PLOINK!
¡E!
?!?

¡PLOINK!
YEEEEE
¡PLOINK!

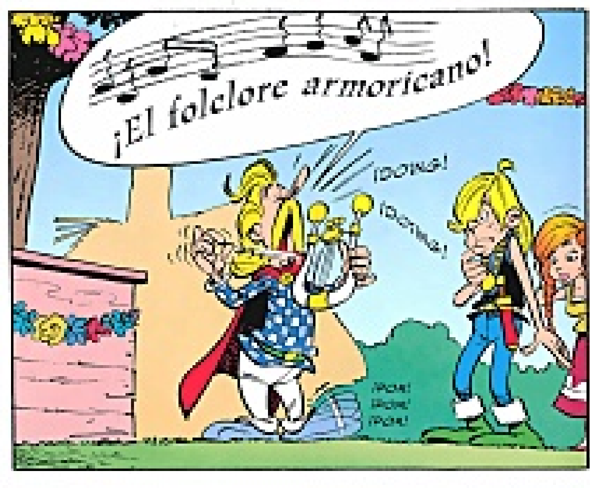
¡VAYA, VAYA! ¿TE HAS FIJADO, OB...?
¡ZOIIING!
¡DONG!

¡PLOINK!
¡PLINK!

¡OBÉLIX!

BUENO, ¿QUÉ PASA? HAY QUE ESTAR AL DÍA...
¡ZOIIING!

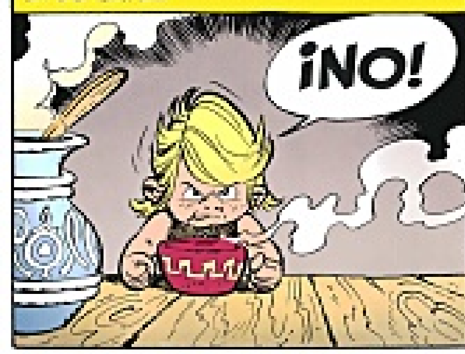
... Y NO SER ANTICUADO.
¡GUAFF! ¡GUAFF! ¡GUAFF!

¡BASTA! ¡ES INSOPORTABLE! ¡BASTA DE RITMOS BÁRBAROS! ¡VOLVAMOS A LA DIGNA CANCIÓN TRADICIONAL PROPIA DE NUESTRO PAÍS!
?
¡DOIIING!

¡El folclore armoricano!
¡DONG!
¡DONG!
¡POM! ¡POM! ¡POM!

¡BUENO, VAMOS!
TENGO QUE ACABAR UN MENHIR...
MAMÁ ME ESTÁ ESPERANDO...
¡DONG!

¡ESTO ES BRUTAL, MUCHACHO! ¡JAMÁS HE OÍDO NADA SEMEJANTE! ¡AQUÍ ESTÁS PERDIENDO EL TIEMPO! ¡SERÍAS UNA REVELACIÓN EN EL OLIMPIX DE LUTECIA! ¡Y ALLÍ PREFIEREN GOLPEAR LOS ASIENTOS ANTES QUE A LOS CANTANTES!
¿DE VERAS? ¿EN LUTECIA?


MIENTRAS ESTOS ACONTECIMIENTOS TIENEN LUGAR EN LA GALIA, VAYAMOS LEJOS, MUY LEJOS, HACIA EL NORTE. AL PAÍS DONDE LAS NOCHES DURAN MUCHAS LUNAS Y LOS INVIERNOS SON RUDOS. ALLÍ HABITAN LOS HOMBRES DEL NORTE, **LOS NORMANDOS,** MIEMBROS DE UNA RAZA FIERA Y TEMBLE. SON MARAVILLOSOS MARINOS Y OSADOS GUERREROS.
¿QUÉ MALA SUERTE, EH? POR UNA VEZ QUE CAEMOS SOBRE ALGUIEN QUE NO SEA GALO... ¡CRAAAC!


SUS DIOSES SON TERRIBLES: THOR, EL DIOS DE LA GUERRA, ÁVIDO DE SANGRE Y FUEGO, Y ODÍN, QUE ACOGE EN UN GRAN BANQUETE A LOS GUERREROS MUERTOS EN COMBATE...
¡NO!


PERO SOBRE TODO, SOBRE TODO, ¡LOS NORMANDOS **IGNORAN EL MIEDO!**
¡SI NO TE COMES LA SOPA, VENDRÁ EL OGRO MALO Y TE DEVORARÁ!
¡POR THOR, ESO SÍ QUE TIENE GRACIA!


LO CUAL ES VERDADERAMENTE ENGORROSO, YA QUE NO SOLO LOS NIÑOS NO TEMEN AL OGRO, SINO QUE LOS MAYORES, AL NO TEMER A LAS AUTORIDADES, CONVIERTEN SUS CARRETERAS EN ALGO MUY POCO SEGURO...
¿ESTÁ LOCO? ¡ADELANTAR A UN CARRO DE LA POLICÍA EN UN CAMBIO DE RASANTE!
¿PASA ALGO? ¡ABAJO LOS TIMORATOS!


EL HIPO ES UNA ENFERMEDAD PRÁCTICAMENTE INCURABLE...
¿AÚN NO SE TE PASA ESE HIPO?
¡HIP! NO... ¡HIP! ¿POR QUÉ?


ESPERANDO DESVELAR EL SECRETO DE MUCHAS EXPRESIONES EXTRANJERAS INCOMPRENSIBLES, LOS SABIOS NORMANDOS SE ENTREGAN A REPETIDAS EXPERIENCIAS...


¿QUÉ TAL?
NADA. PEGA DE NUEVO. CONTINÚO NOTANDO MÁS DOLOR QUE MIEDO.


POR ELLO, OLAF GROSENBAF, JEFE DE LOS NORMANDOS, HA REUNIDO A LOS GUERREROS...
¡ESTO NO PUEDE CONTINUAR! ¡ES IRRITANTE NO SABERLO TODO! ¡EN TODO EL MUNDO SE HABLA DEL MIEDO! ¡LOS PUEBLOS MÁS DÉBILES CONOCEN EL MIEDO, Y NOSOTROS NO!


¡NOSOTROS, QUE LO CONOCEMOS TODO! ¡NOSOTROS, QUE LO SABEMOS TODO!
¡BONG! ¡BONG! ¡BONG!
PERO OH, GROSENBAF, DINOS, ¿PARA QUÉ SIRVE ESE FAMOSO MIEDO QUE IGNORAMOS?

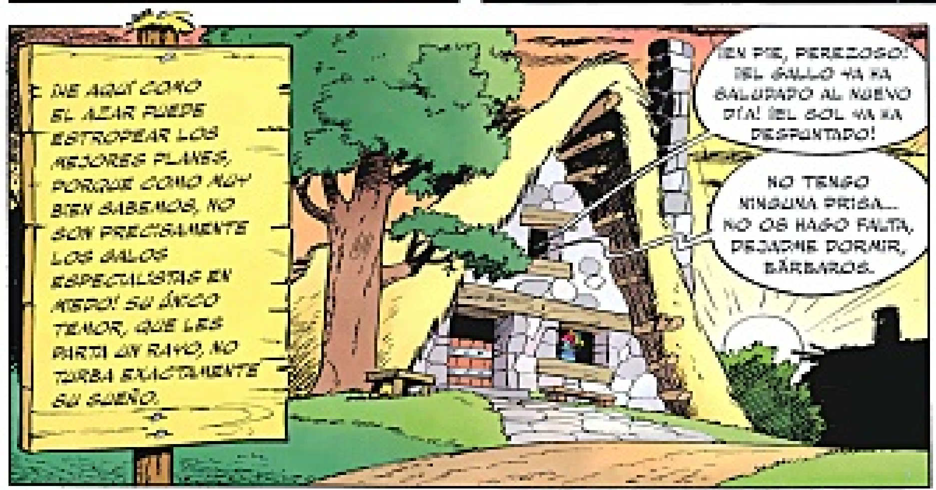

PARECE SER QUE EL MIEDO DA ALAS, POR ODÍN... ¡EL MIEDO NOS PERMITIRÍA VOLAR COMO PAJARITOS!
¡POR THOR!
¡POR ODÍN!
POR EJEMPLO...


PROPONGO QUE PARTAMOS HOY MISMO HACIA LOS LUGARES EN LOS QUE SE CONOCE EL MIEDO. SEMBRAREMOS LA DESTRUCCIÓN, SI ES PRECISO, PERO DESCUBRIREMOS EL SECRETO.
¡SÍ!
¡ASÍ ES!
¡VIVA GROSENBAF, NUESTRO JEFE!

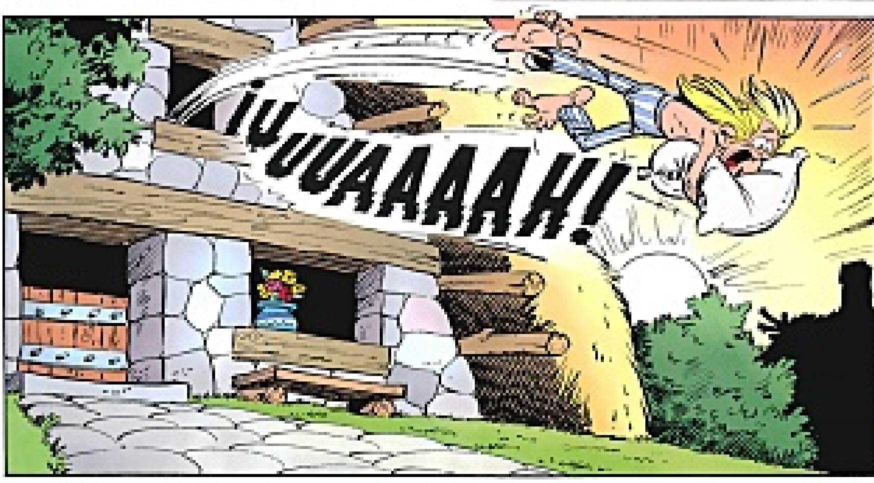

Y OS PROMETO QUE EL MUNDO ENTERO PODRÁ DECIR CON ADMIRACIÓN: ¡LOS NORMANDOS SABEN LO QUE ES EL MIEDO! ¡LOS NORMANDOS SON LOS MÁS MIEDOSOS DE TODOS!


QUE NOS SIRVAN UNOS CRÁNEOS DE VENCIDOS CON NUESTRA BEBIDA NACIONAL, EL CALVADOS. ¡Y QUIERO LOS CRÁNEOS LLENOS!


Y ESA MISMA NOCHE, ES DECIR, TRES SEMANAS MÁS TARDE, UN POTENTE NAVÍO NORMANDO, ATESTADO DE FEROCES GUERREROS, PARTE PARA SU EXTRAÑO VIAJE DE ESTUDIOS...
¿HACIA DÓNDE NOS DIRIGIMOS, OH, GROSENBAF?
HE ELEGIDO AL AZAR. ¡A LA GALIA, SOLDAF!


HE AQUÍ CÓMO EL AZAR PUEDE ESTROPEAR LOS MEJORES PLANES, PORQUE COMO MUY BIEN SABEMOS, NO SON PRECISAMENTE LOS GALOS ESPECIALISTAS EN MIEDO! SU ÚNICO TEMOR, QUE LES PARTA UN RAYO, NO TURBA EXACTAMENTE SU SUEÑO.
¡EN PIE, PEREZOSO! ¡EL GALLO YA HA SALUDADO AL NUEVO DÍA! ¡EL SOL YA HA DESPUNTADO!
NO TENGO NINGUNA PRISA... NO OS HAGO FALTA, DEJADME DORMIR, BÁRBAROS.


EN LUTECIA ME ACUESTO A ESTAS HORAS.
OBÉLIX, ¿Y SI LE AYUDARAS A LEVANTARSE?
¿PUEDO, ASTÉRIX?


¡UUUUAAAAAH!

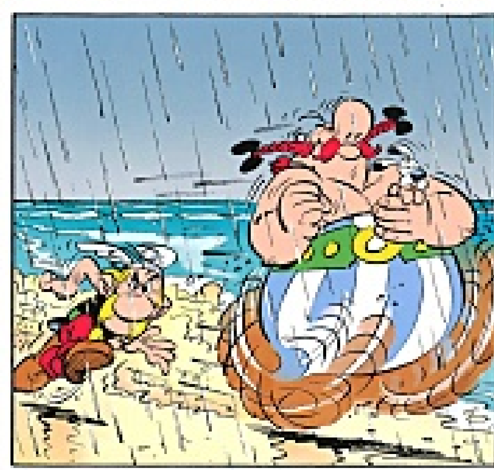

¡PLAF!
¡HACÍA TIEMPO QUE NO VEÍA A NADIE BAJAR DE LA CAMA DE UNA FORMA TAN DECIDIDA!


¡NO TENGO POR QUÉ LEVANTARME TAN TEMPRANO! ¡ESTOY DE VACACIONES!
¡PRECISAMENTE VAMOS A LA PLAYA!


¿A LA PLAYA? SI ESTÁ LLOVIENDO.
¡NADA DE ESO! DONDE LLUEVE ES EN EL SUR DE LA GALIA. AQUÍ SOLO HAY UN POCO DE HUMEDAD VIVIFICANTE. ¿NO ES CIERTO, ASTÉRIX?


¡Y ESTA MAÑANA ES MÁS VIVIFICANTE QUE NUNCA!
¡ÁNIMO! ¡HAGAMOS UNA CARRERA! EL ÚLTIMO ES JULIO CÉSAR...


UNO... DOS...
¡VALE!
¡CHAF!




¡HEMOS GANADO!
¡NO VALE! ¡HABÉIS HECHO TRAMPAS LOS DOS!
¡PAF!


¡SÍ, SEÑOR! ¡VALE! ¡LO QUE OCURRE ES QUE EL SEÑOR ASTÉRIX NO SABE PERDER!
¡GUAU! ¡GUAU!


¡MIRA! ¡AHÍ ESTÁ JULIO CÉSAR!

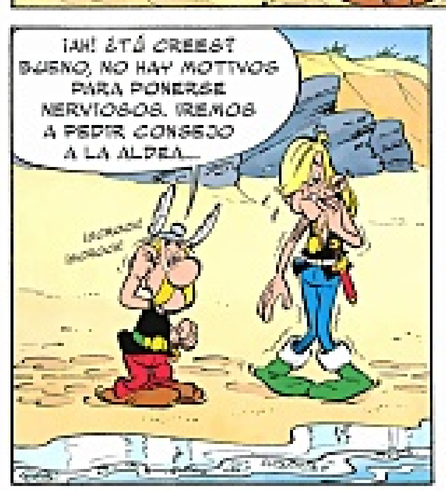

ME PREGUNTO QUÉ PODRÍA INTERESARLE...
¡BAH! ¡IDEAFIX Y YO NOS VAMOS A BUSCAR OSTRAS!


ESCUCHA, GUPÉRIX...


¡ALLÍ..., ALLÍ..., ALLÍ!
¿ES UN NUEVO BAILE DE LUTECIA?

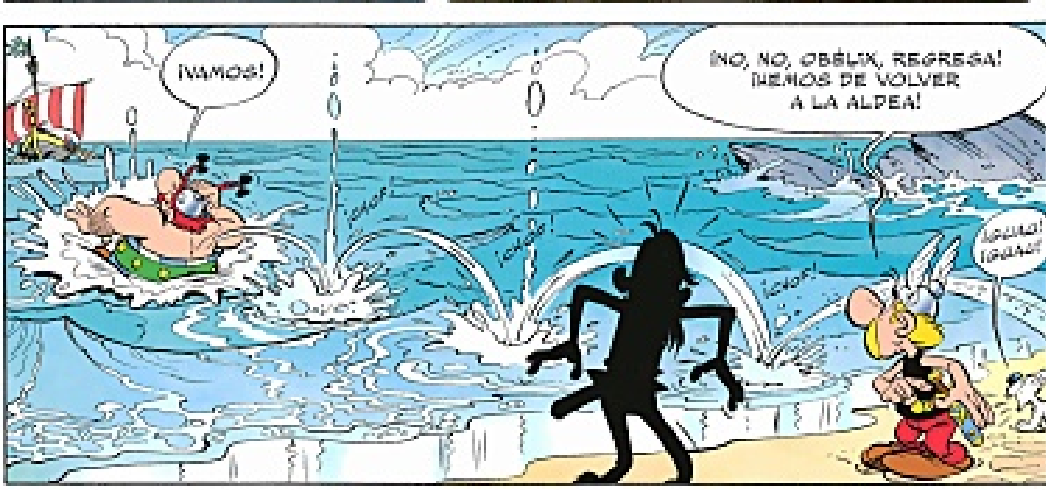

¡E... ESE BARCO! ¡ALLÍ!
BUENO, ES UN BARCO... ¿Y QUÉ?


¡ES UN DRAKKAR NORMANDO! ¡LOS NORMANDOS SON TERRIBLES! ¡PIRATAS SEDIENTOS DE SANGRE!

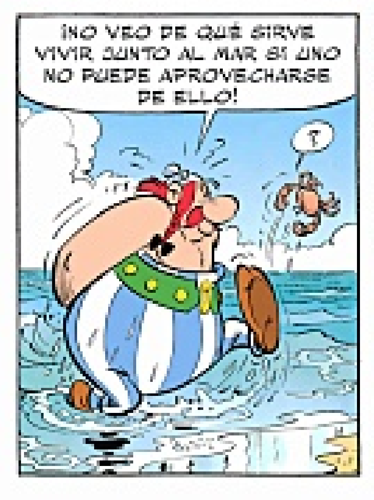

¡AH! ¿TÚ CREES? BUENO, NO HAY MOTIVOS PARA PONERSE NERVIOSOS. IREMOS A PEDIR CONSEJO A LA ALDEA...


OBÉLIX, LLEGAS A TIEMPO... ¿VES ESE BARCO, ALLÁ?


AL PARECER SON PIRATAS...


¡VAMOS!
¡NO, NO, OBÉLIX, REGRESA! ¡HEMOS DE VOLVER A LA ALDEA!


PERO ¡SI LOS PIRATAS ESTÁN ALLÍ!
¡PRECISAMENTE! ¡POR ESO ES POR LO QUE VAMOS A LA ALDEA!

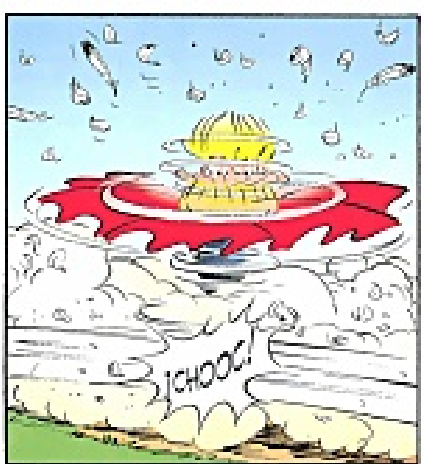

¡NO VEO DE QUÉ SIRVE VIVIR JUNTO AL MAR SI UNO NO PUEDE APROVECHARSE DE ELLO!
?


¡SE APROXIMAN! ¡SE APROXIMAN!!!
¡EN LUTECIA ESTÁN MAJARETAS! EMPIEZAN A CORRER CUANDO LA CARRERA HA TERMINADO... YO NO CORRO MÁS; ME SIENTO UN POCO PESADO DESPUÉS DE COMER TANTAS OSTRAS...


TE HE DICHO MIL VECES QUE LAS OSTRAS SON COMO LAS NUECES, OBÉLIX; SÓLO SE COME LO DEL INTERIOR.
PERO SI LAS NUECES TAMBIÉN ME LAS COMO ENTERAS...


¡LOS NO..., LOS NO..., LOS NONO...!
¿TE DAS CUENTA DE LO QUE ES LA VIDA EN LUTECIA? SIEMPRE CORRIENDO, SIEMPRE CORRIENDO. ¡NO LES DA TIEMPO A VIVIR!
SÍ, ME GUSTARÍA PASAR UNOS DÍAS ALLÍ, PERO NO PODRÍA ACOSTUMBRARME A VIVIR ASÍ.


¡AH, TE BUSCABA! ¡HE REFLEXIONADO ACERCA DE MI VIAJE A LUTE...!
¡COOOOOOT!


¡CHOOC!


¿QUÉ LE OCURRE?
PARECE QUE LOS NORMANDOS QUIEREN INVADIRNOS.


VAMOS A DECÍRSELO AL JEFE ABRARACÚRCIX, AUNQUE GUDÚRIX YA LE HABRÁ INFORMADO.
¡AH, MUY BIEN! YO QUIERO HABLAR CON EL DEL OLIMPIX.


POCO DESPUÉS...
BIEN, QUE ASTÉRIX Y OBÉLIX VAYAN A VER QUÉ HACEN LOS NORMANDOS. SI DESEMBARCAN, LOS DEVOLVEMOS AL MAR.
¿CREES QUE DESEMBARCARÁN, ASTÉRIX? ¿LO CREES? DIME, ¿LO CREES?
IRÉ PREPARANDO UN POCO DE POCIÓN MÁGICA, POR SI ACASO...
ES PRECISO QUE HABLE CONTIGO...


Y HABLANDO DE OTRA COSA, ¿TE DIVIERTES, GUDÚRIX? ¿NO SIENTES NOSTALGIA DE LUTECIA? ¿QUÉ TE PARECE NUESTRA ALDEA?


PERO... PERO ¿SABÉIS LO QUE SON LOS NORMANDOS?
¡CLARO! SON GUERREROS FEROCES QUE, COMO NOSOTROS, IGNORAN EL MIEDO...


¡NO CREAS QUE PORQUE VIVIMOS EN PROVINCIAS NO ESTAMOS AL DÍA!
¡LOCOS! ¡ESTOY ENTRE LOCOS!
BUENO, ¿PODEMOS HABLAR YA DE MI PORVENIR?


VOLVAMOS A LA PLAYA, A VER QUÉ HACEN ESOS NORMANDOS...
¿NO PODRÍAMOS BUSCAR UN TRUQUITO PARA HACERLES DESEMBARCAR, ASTÉRIX?


PERO NO ES NECESARIO BUSCAR TRUQUITOS... SIGUIENDO EL RITMO DE SUS SALVAJES CANTOS GUERREROS...
¡LOS NORMANDOS DESEMBARCAN EN LA GALIA!
¡YO QUIERO VOLVER A MI NORMANDÍÍÍA...!


¡ESTABLECEREMOS NUESTRO CAMPAMENTO EN ESTA PLAYA! ¡COMENZAD A PRACTICAR LOS AGUJEROS DONDE PLANTAR LAS ESTACAS!


¡PATAF! ¡EPITAF! ¡CENOTAF! ¡COMPLEMENTAF! ¡SOLDAF! ¡MATAF! ¡CASTAÑAF! ¡AL TRABAJO!
¡JIJIJIJIJIJI!
¡PSST! ¡OBÉLIX!


PERO ¡EL JEFE DIJO QUE LOS DEVOLVIÉRAMOS AL MAR SI...!
¡NO, OBÉLIX! ¡EL JEFE DIJO QUE LE AVISÁRAMOS Y VAMOS A AVISARLE!


MIENTRAS TANTO...
PERO, VAMOS A VER, GUDÚRIX, EN LUGAR DE ESTAR AQUÍ ABURRIDO, ¿POR QUÉ NO VAS A REUNIRTE CON TUS AMIGOS EN LA PLAYA?


¡PORQUE ESTÁ LLENA DE NORMANDOOOS!


¡OH, ABRARACÚRCIX, JEFE, LOS NORMANDOS HAN DESEMBARCADO!
¡AAAAAAAH!


Y TIENEN UNOS NOMBRES RIDÍCULOS... ¡JI, JI, JI! TODOS TERMINAN EN «AF»...
¡SÍ! ¡SU JEFE SE LLAMA GROSENBAF!


¡JA, JA, JA! ¿HABÉIS OÍDO ESO, PANORÁMIX, ABURACENTÚRIX, AVENTÚRIX, CODORNIX, ALLERIX, BOLÍGRAFIX?
¡JO, JO, JO!
¡JO, JO, JO!


¡JA, JA, JA!
¡JO, JO, JO!
¡LOCOS! ¡ESTÁN TODOS LOCOS! ¡ES PRECISO QUE AVISE A LOS DEMÁS! ¡ENTRE ELLOS HABRÁ ALGUNO RAZONABLE!

¡VENID TODOS! ¡ESCUCHADME! ¡VENID!

¡LOS NORMANDOS ESTÁN A NUESTRA PUERTA! ¡HAN VENIDO A ARRASARLO TODO A SANGRE Y FUEGO! ¡SON UNA *MUCHEDUMBRE*! ¡UNA MASA INGENTE! ¡ES UN DESEMBARCO DE NORMANDÍA!

¿QUÉ OCURRE?

SE TRATARÁ DE UNA COSTUMBRE DE LUTECIA, SIN DUDA...

TENGO UN JABALÍ EN EL FUEGO, PERO...

¡LOS NORMANDOS!

¡UN ATAQUE!

¡PASO, PASO!

¡SIN EMPUJAR!

¡AH, POR FIN UNA DIGNA REACCIÓN DE PÁNICO! ¡ES LÓGICO, TRATÁNDOSE DE NORMANDOS! ¡HUIREMOS TODOS JUNTOS!

PERO ¿QUÉ...?






EN EL CAMPAMENTO NORMANDO, MIENTRAS EL JEFE GROSENBAF TERMINA SU LENGUADO CON NATA...
¡SOLDAF! ¡TE INTRODUCIRÁS EN EL TERRENO PARA ESPIAR A LOS GALOS! ¡A VER QUÉ TIPO DE GENTE SON!
¡BIEN, OH, GROSENBAF, MI JEFE!


ESTA ES LA PARTE INSTRUCTIVA DE LOS VIAJES: ¡SABER CÓMO VIVEN LOS HABITANTES ANTES DE ACABAR CON ELLOS!


ME OCULTARÉ EN ESTE BOSQUE.


AQUÍ ESTARÉ BIEN... ¿EH? ¡VIENE ALGUIEN!


¿QUÉ QUERRÁN HACER ESOS NORMANDOS POR AQUÍ, ASTÉRIX?
¡BAH! ¿QUÉ IMPORTA? ¡NO NOS DAN MIEDO! ¡NADA DE MIEDO! ¡NOSOTROS JAMÁS TENEMOS MIEDO!


¡VAYA CHASCO! ¡TODO ESTE VIAJE PARA NADA!


¡MIRA, GUDÚRIX! ¿VIENES A CAZAR JABALÍES CON NOSOTROS?
¿CÓMO LOS CAZÁIS EN LUTECIA? AQUÍ LES PEGAMOS UN TORTAZO Y...

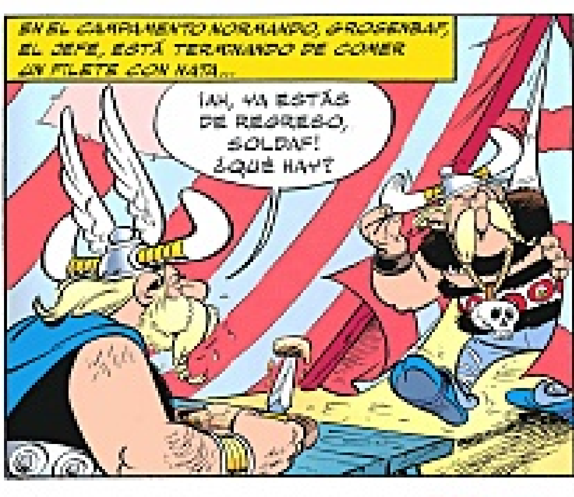

NO, NO..., QUISIERA PEDIROS UN FAVOR... ESTE CLIMA NO ME SIENTA BIEN Y ME GUSTARÍA QUE ME AYUDARAIS A CONVENCER A MI TÍO DE QUE ME PERMITA REGRESAR A LUTECIA...
QUIERES REGRESAR POR CULPA DE LOS NORMANDOS, ¿NO?


¡SÍÍÍÍÍÍÍÍÍÍ!
¡TENGO MIEDO! ¡UN MIEDO HORRIBLE! ¡SOY UN MIEDOSO! ¡EL MÁS MIEDOSO DEL MUNDO!
¡BUAAAAAA!




NO DEBES TENER MIEDO, GUDÚRIX, NOSOTROS ESTAMOS AQUÍ... ¿TIENES MIEDO CUANDO ESTAMOS CONTIGO?
¡SNIF!... TENGO MENOS MIEDO... ¡SNIF!


¡AGUAFIESTAS!


EN EL CAMPAMENTO NORMANDO, GROSENBAF, EL JEFE, ESTÁ TERMINANDO DE COMER UN FILETE CON NATA...
¡AH, YA ESTÁS DE REGRESO, SOLDAF! ¿QUÉ HAY?

HE VISTO Y HE OÍDO A LOS GALOS, ¡OH, GROSENBAF! ¡COMO NOSOTROS, IGNORAN LO QUE ES EL MIEDO!

¿CÓMO? ¿HEMOS REALIZADO TODO ESTE VIAJE PARA IR A DAR CON UNOS IGNORANTES?
¡CRAC!

¡ES PARA VOLVERSE LOCO! ¡MEJOR SERÁ QUE NOS MURAMOS TODOS Y NOS REUNAMOS EN EL BANQUETE DE ODÍN DE UNA VEZ! ¡Y A OTRA COSA, MARIPOSA!*
ESPERA, ¡OH, GROSENBAF! NO TE PRECIPITES EN LA RESERVA DE MESA...
* ESTA FRASE ES UNA EXPRESIÓN QUE TODAVÍA SE USA, Y, LO QUE SON LAS COSAS, NO TIENE NADA QUE VER CON LOS LEPIDÓPTEROS.

VI EN EL BOSQUE A UN HOMBRE QUE PRESUMÍA DE CONOCER EL MIEDO... DIJO INCLUSO QUE ERA CAMPEÓN DEL MIEDO...

¡POR THOR! ¡UN PROFESIONAL! ¡HE AHÍ LO QUE PRECISAMOS!
EL INCONVENIENTE ES QUE CUANDO ESTÁ CON LOS DEMÁS GALOS, TIENE MENOS MIEDO...

¡QUE SE ORGANICE UNA EXPEDICIÓN PARA CAPTURARLE Y SUSTRAERLE A LA NEFASTA INFLUENCIA DE ESOS IGNORANTES!

PRONTO, MERCED A LAS ALAS QUE NOS VA A PRESTAR EL MIEDO, PODREMOS VOLAR. ¿QUIERES UN CRÁNEO, SOLDAF?
¡POR SUPUESTO, GROSENBAF! ¡NUNCA RECHAZO UN CRÁNEO!

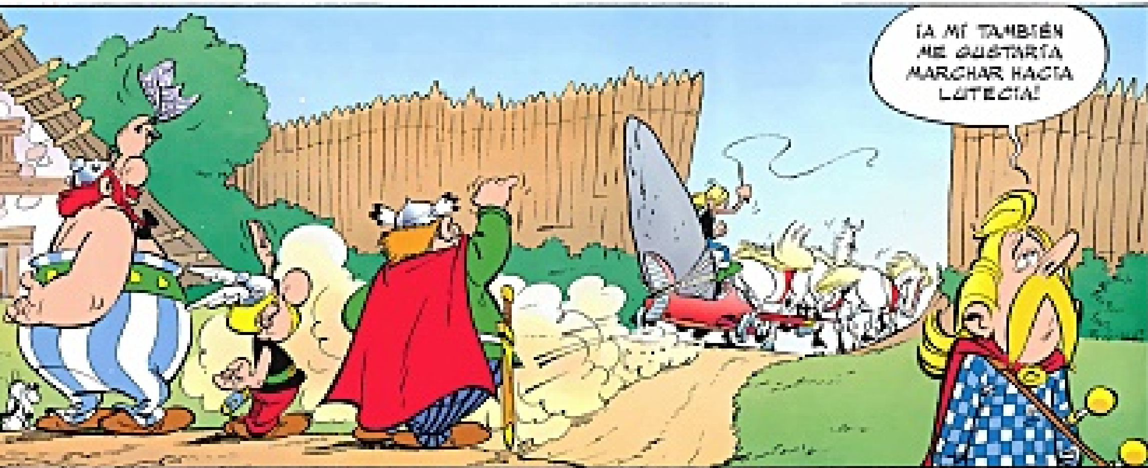
MIENTRAS TANTO, EN LA ALDEA GALA...
HE..., HE DECIDIDO ACORTAR MIS VACACIONES Y REGRESAR A LUTECIA...
¿PRECISAMENTE AHORA, CUANDO LO MEJOR DE LA ESTACIÓN ESTÁ A PUNTO DE EMPEZAR? ¡NO, GUDÚRIX! ¡QUÉDATE CON NOSOTROS! ¡APRENDERÁS A LUCHAR! ¡LOS GALOS NO DAN CUARTEL!

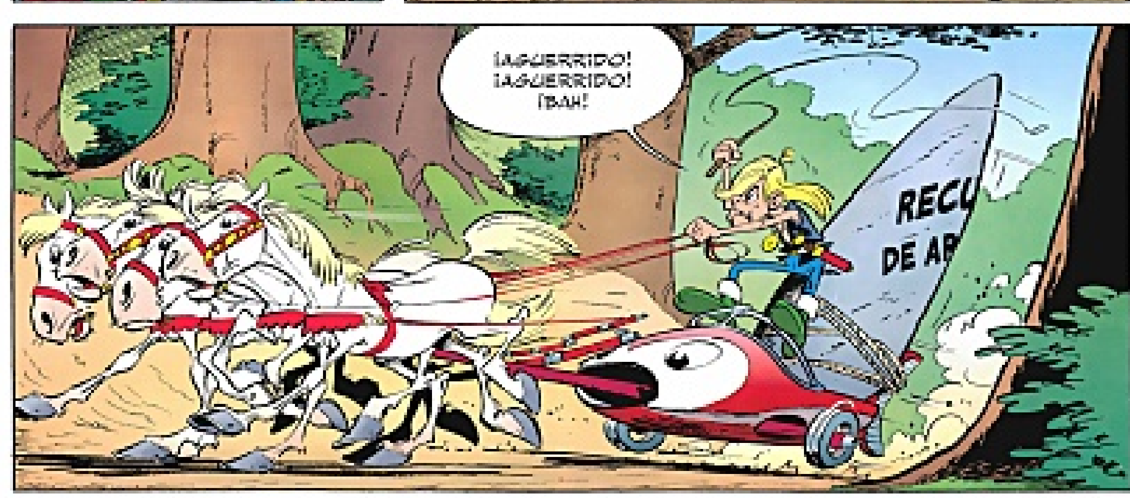
¡VERÁS CÓMO NOS LAS GASTAMOS POR ESTOS BARRIOS!
¡ES QUE YO PREFIERO EL BARRIO LATINO DE LUTECIA!
13


ENTONCES, ¿ESTÁS DECIDIDO, GUDÚRIX? ¿NOS DEJAS?
¡ESPERA, GUDÚRIX! ¡TENGO UN REGALO PARA TI!

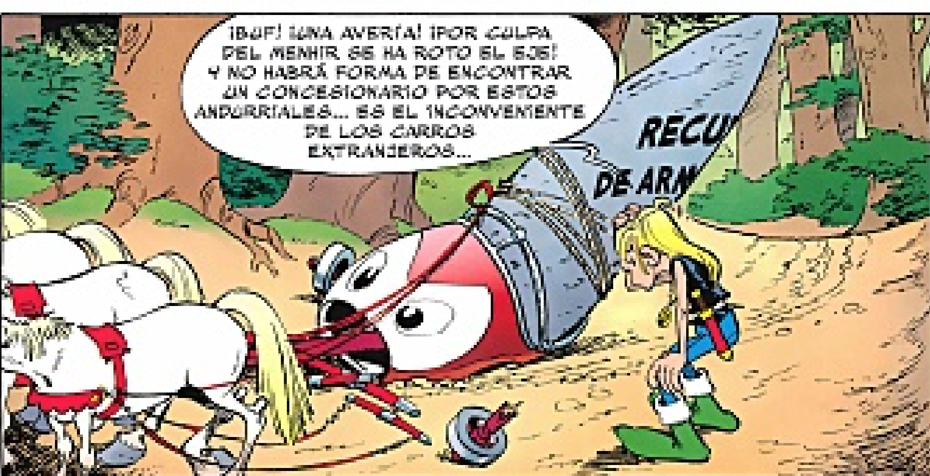

RECUERDO DE ARMÓRICA


ES UNA LÁSTIMA... ¡TU PADRE ME PIDIÓ QUE TE HICIÉRAMOS UN HOMBRE FUERTE Y AGUERRIDO!


¡A MÍ TAMBIÉN ME GUSTARÍA MARCHAR HACIA LUTECIA!


¡AGUERRIDO! ¡AGUERRIDO! ¡BAH!
RECU
DE AR


¡CRAAAC!
?


¡BUF! ¡UNA AVERÍA! ¡POR CULPA DEL MENHIR SE HA ROTO EL EJE! Y NO HABRÁ FORMA DE ENCONTRAR UN CONCESIONARIO POR ESTOS ANDURRIALES... ES EL INCONVENIENTE DE LOS CARROS EXTRANJEROS...
RECU
DE ARM


MIENTRAS, MUY CERCA DE ALLÍ...
¡MENUDA SUERTE! ¡EL HOMBRE QUE CONOCE EL MIEDO! ¡ES PRECISO ECHARLE MANO ANTES DE QUE SE VAYA VOLANDO!
¡ATENCIÓN, VOSOTROS! ¡EL JEFE HA ORDENADO QUE SE LO LLEVEMOS VIVO!
¡SIEMPRE SERÁ UN REFINADO!
14


¡POR THOR!
¡POR ODÍN!
¡DIOSES MÍOS! ¡LOS NORMANDOS!

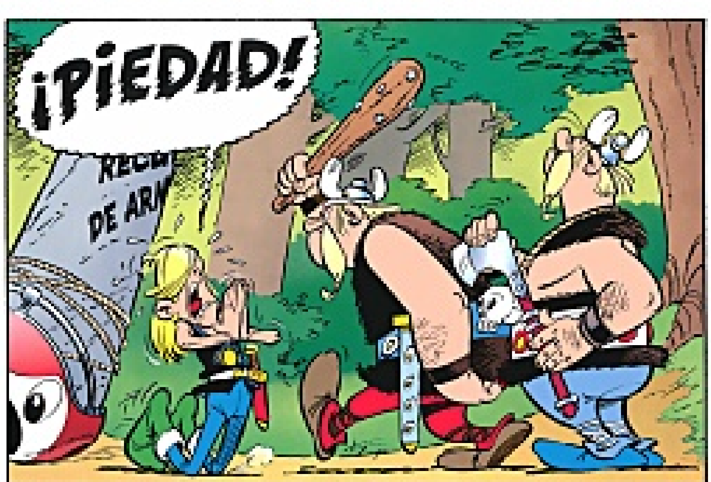

¡DÉJENME! ¡DÉJENME O ASTÉRIX Y OBÉLIX ME VENGARÁN!


¿ASTÉRIX? ¿OBÉLIX? ¿QUIÉNES SON?
¡SON TEMIBLES! ¡TODO EL MUNDO TIEMBLA ANTE ELLOS!


¿TEMBLAR?
¡SE TIEMBLA DE FRÍO!
¡O CUANDO SE COGEN LAS FIEBRES!


¡NO, NO, SEÑORES! ¡SE TIEMBLA CUANDO SE TIENE MIEDO! ¡MÍRENME: TENGO MIEDO Y...!


¡CUIDADO! ¡VA A ECHAR A VOLAR!


¡PIEDAD!


¡OTRA TONTERÍA! ¿QUÉ SIGNIFICA ESO?
NO TE PREOCUPES. ES OTRA DE SUS INVENCIONES. PEGA, PERO...


... ¡NO DEMASIADO FUERTE!
¡PAFF!


ESPERO QUE NO LE HAYAS ATIZADO DEMASIADO FUERTE O NO SERVIRÁ NI DE VAJILLA...
¡SIEMPRE ESTÁ ESTROPEANDO CRÁNEOS!
¡ES QUE YO CUANDO PEGO, PEGO!


¡QUÉ PENA QUE GUDÚRIX SE HAYA MARCHADO! ERA TAN DIVERTIDO...
¡BAH, SE MARCHÓ PORQUE QUISO! ¡VAMOS AL BOSQUE A CAZAR JABALÍES! ESO TE ANIMARÁ.


ME GUSTA EL BOSQUE... HAY JABALÍES, ROMANOS, CHAMPIÑONES, NORMANDOS QUIZÁ...


ENTONCES, ¿ESTAMOS DE ACUERDO? SI ENCONTRAMOS JABALÍES, ROMANOS O NORMANDOS, LOS ATIZAMOS; SI ENCONTRAMOS CHAMPIÑONES, LOS...
¡MIRA, IDEAFIX SE HA DETENIDO! ¡OLFATEA ALGO!


BUENO. SI ES UN JABALÍ, NOS LO REPARTIMOS; SI ES UN ROMANO O UN NORMANDO, ME LO DEJAS A MÍ. SI ES UN CHAMPIÑÓN, TE LO...
¡SIGÁMOSLE!


¡OH!


¡EL CARRO DE GUDÚRIX!
RECUER
DE ARMO
ES FORMIDABLE MI IDEAFIX, ¿EH? LE HE ENSEÑADO A OLFATEAR MENHIRES PARA QUE LLEGUE A SER UN BUEN PERRO DE CAZA...


HE COMENZADO POR LOS MENHIRES PORQUE CORREN MENOS QUE LOS CONEJOS, POR EJEMPLO...
¡SE HA ROTO EL EJE!


NO ES SÓLIDO. RÁPIDO, QUIZÁ, PERO SÓLIDO, NO. ¡LE PONES ENCIMA EL MÁS PEQUEÑO MENHIR Y «CRAC»!
¡ME SORPRENDERÍA QUE GUDÚRIX SE HUBIERA MARCHADO SOLO POR EL BOSQUE!


¡CLARO QUE NO! ¡SE HUBIERA LLEVADO EL MENHIR CON ÉL!
¡HUELLAS! ¡ME TEMO QUE LOS NORMANDOS HAN RAPTADO A GUDÚRIX!


¡VAYAMOS A AVISAR A ABRARA-CÚRCIX, NUESTRO JEFE!
EN EL CARRO ESTABAN GUDÚRIX Y MI MENHIR, Y COMO RECUERDO PREFIEREN A GUDÚRIX... ¡ESOS NORMANDOS ESTÁN LOCOS!


EN EL CAMPAMENTO NORMANDO, EL JEFE GROSENBAF ESTÁ TERMINANDO DE COMER UN POLLO CON NATA...
¡YA ES NUESTRO, OH, GROSENBAF!
¡POR ODÍN! ¡VAMOS A VERLE INMEDIATAMENTE, SOLDAF!

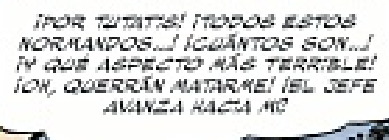

¡NO PARECE ESTAR MUY EN FORMA!
TUVIMOS QUE CAPTURARLO COMO A UN PÁJARO, PARA IMPEDIR QUE ECHARA A VOLAR... ¡UN MAZAZO Y «PAF»!
¡PRESENTE!
¡NO, NO, PAF, NADIE TE HA LLAMADO!


¡BIEN! ¡REANIMADME AL PÁJARO Y REUNID A TODO EL MUNDO!


¡PLAF!
¡PRESENTE!
¡NO!


¿QUÉ...? ¿QUÉ...?
¡OH!




¡POR TUTATIS! ¡TODOS ESTOS NORMANDOS...! ¡CUÁNTOS SON...! ¡Y QUÉ ASPECTO MÁS TERRIBLE! ¡OH, QUERRÁN MATARME! ¡EL JEFE AVANZA HACIA MÍ!






¡HAZNOS MIEDO!


¿CÓ... CÓ... CÓMO DI... DICE...?
¡QUE NOS HAGAS MIEDO, HE DICHO!


¡HEMOS VENIDO DESDE MUY LEJOS PARA CONOCER EL MIEDO, ASÍ QUE HAZNOS MIEDO!


AQUÍ HAY UN MALENTENDIDO. ¡SON USTEDES LOS QUE ME DAN MIEDO A MÍ!
¿YO TE DOY MIEDO A TI?
?


¿CÓMO PUEDO HACER UNA COSA QUE NO SÉ LO QUE ES?


ENTONCES, TÚ, AHORA, ¿TIENES MIEDO?
¡CLARO! SIENTO UN SUDOR FRÍO, LA CABEZA VACÍA, EL ESTÓMAGO REVUELTO...


TIENE LA GRIPE, EL MIEDO ES LA GRIPE.
¿HAS VISTO ALGUNA VEZ QUE LA GRIPE HAGA VOLAR, POR ODÍN?


VAMOS, GALO... ¡HAZME UN POCO DE MIEDO PARA QUE PUEDA VOLAR!
PERO ¿DE QUÉ ESTÁ HABLANDO?


¡PUESTO QUE RECHAZAS COOPERAR, MAÑANA SERÁS ARROJADO DESDE LO ALTO DEL ACANTILADO! ¡YA VEREMOS ENTONCES SI VUELAS O NO VUELAS!


¡OH, NO! ¡SE LO SUPLICO! ¡TENGO DEMASIADO MIEDO!
¡ÑIÑIÑNNNN! ¡ME IRRITA, ME IRRITA! ¡ATADLE, NO SEA QUE ECHE A VOLAR DURANTE LA NOCHE!


¡ESTÁN LOCOS! ¡COMPLETAMENTE LOCOS! ¡SI UN DÍA LLEGO A CONTARLO, NO ME CREERÁ NADIE!
¡POC! ¡POC!


¿QUE LOS NORMANDOS HAN RAPTADO A MI SOBRINO? PERO ¿QUÉ INTERÉS TIENE GUDÚRIX PARA ELLOS?
QUIZÁ QUIERAN LLEVARSE A SU PAÍS UN RECUERDO DE LUTECIA...


¡BUENO! ¡ASTÉRIX Y OBÉLIX, ID AL CAMPAMENTO NORMANDO Y COMPROBAD SI GUDÚRIX ESTÁ ALLÍ, Y SI ESTÁ ALLÍ, TRATAD DE SABER POR QUÉ ESTÁ ALLÍ!


ASTÉRIX, TE PREPARARÉ UN POCO DE POCIÓN MÁGICA, POR SI ACASO.
GRACIAS, PANORÁMIX.


YO...
¡NO, TÚ NO! ¡SABES PERFECTAMENTE QUE A TI NO TE HACE FALTA; TE SOBRA FUERZA PARA ARRANCAR UN ÁRBOL DE RAÍZ!


¡NADA DE ESO! ¡RESULTA QUE LA POCIÓN HA DEJADO DE HACER EFECTO SOBRE MÍ! ¡VENID!


¡JIJIJI! ¡FINGIRÉ QUE NO PUEDO ARRANCAR EL ÁRBOL Y ME DARÁN POCIÓN! ¡JIJIJI! ¡QUÉ ASTUTO SOY!


¡MIRAD! ESTÁIS MIRANDO, ¿NO?
¡YA MIRAMOS! ¡YA MIRAMOS!


¡CRAAC!
¡?!


¡INCLUSO DISIMULANDO LO ARRANCO!
¡JA, JA, JA, JA!
¡BUBUBUBUBU!

¿QUÉ LE OCURRE?
A IDEAFIX NO LE GUSTA QUE MALTRATE A LOS ÁRBOLES... QUIERE A LOS ÁRBOLES... ¡NO LO HARÉ MÁS, IDEAFIX!
¡SNIF!


ESTAMOS APROXIMÁNDONOS AL CAMPAMENTO NORMANDO... SI NOS PROHÍBEN EL PASO, LES ATIZAMOS DE FIRME Y LUEGO PREGUNTAMOS... ¿DE ACUERDO?
UN PLAN MUY ASTUTO... YO NO LO HABRÍA IMAGINADO MEJOR.


¡ALTO! ¿QUÉ VENÍS A HACER AQUÍ, GALOS?


DESEAMOS VER A TU JEFE PARA...

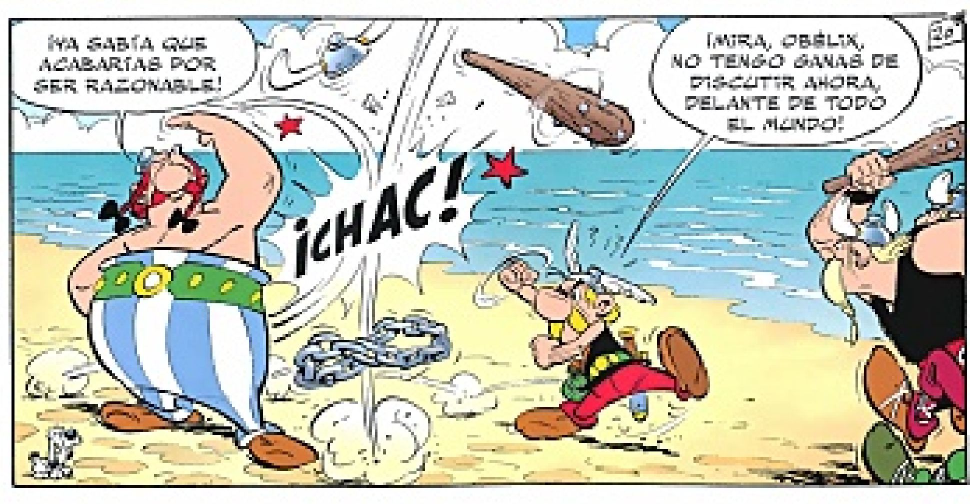

¡AH, NO! ¡AH, NO! DIJISTE QUE PRIMERO LES ATIZARÍAMOS DE FIRME, Y QUE PREGUNTARÍAMOS DESPUÉS...
PERO ¡ES PRECISO QUE LE EXPLIQUE A QUÉ HEMOS VENIDO! ¡QUIZÁ NO SEA NECESARIO ATIZARLES DE FIRME!


¡DE NINGUNA MANERA! ¡UN PLAN ES UN PLAN, Y AHORA...!
¡OBÉLIX, AMIGO MÍO, EMPIEZAS A PONERME NERVIOSO!


¡EH, VOSOTROS, VENID! ¡AQUÍ HAY DOS INVITADOS AL BANQUETE DE ODÍN!


¡POR THOR!
¡POR ODÍN!
¡AL ATAQUE!


¡AHORA SÍ! ¡AHORA SE LES PUEDE ATIZAR DE FIRME!
¡AH, VAYA, VAYA!
¡GUAU!


¡YA SABÍA QUE ACABARÍAS POR SER RAZONABLE!
¡CHAC!
¡MIRA, OBÉLIX, NO TENGO GANAS DE DISCUTIR AHORA, DELANTE DE TODO EL MUNDO!


¡CHAC!
¡CLONK!


SON MÁS SÓLIDOS QUE LOS ROMANOS, ¿NO CREES, ASTÉRIX?
SÍ. MENOS ORGANIZADOS, PERO MÁS RESISTENTES. ADEMÁS, NO TIENEN MIEDO.


¿LE IMPORTARÍA MUCHO DEJAR DE HABLAR MIENTRAS PELEA?
YA VA, YA VA.


¡USTED PERDONE!
¡PAF!


¡BANG!
¡PAF!
?!
CALVADOS


¡BEBE, CINEMATOGRAF!


¡CHAC!
¡BING!
¡POR ODÍN Y POR... ¡HIP! THOR!
CALVADOS


¡POC!
¿TE HAS FIJADO? SE DIRÍA QUE POSEEN UNA ESPECIE DE POCIÓN MÁGICA.
SÍ. ¡Y NO HAY DERECHO! TODO EL MUNDO PUEDE TOMAR POCIÓN MENOS YO...


NO MUY LEJOS DE ALLÍ, UNA PATRULLA VIGILA PARA MANTENER LA PAZ ROMANA EN LOS MÁS RECÓNDITOS RINCONES DEL IMPERIO...
ES MI PRIMERA PATRULLA.
QUE BUSQUE LA LLAVE DEL CAMPO DE TIRO DE LA CATAPULTA.
HABRÁ QUE HACERLE UNA NOVATADA.
¡EH, TÚ! ¿POR QUÉ TE HAS PUESTO FLORES EN EL PILUM?

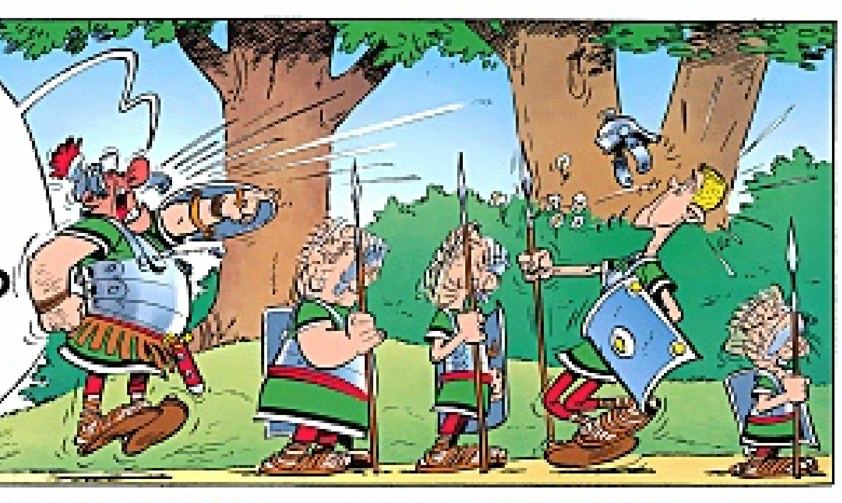

¡PAF!
¡BING!
¡BUM!
¡CHAC!
¡POR ODÍN!
¡ALTO!
¡POR TUTATIS!
¡POR THOR!
¡POR BELENOS!


¿HAS OÍDO, OREJUS?
SÍ, DECURIÓN. SE ESTÁN PELEANDO EN LA PLAYA.
¡PSST! HAY QUE COLOCARSE EL ARMA SOBRE EL PIE.


¡VAMOS!


?!?


¿QUÉ, OLIVUS, NOS HACEMOS EL GRACIOSO?
PERO..., PERO YO CREÍA QUE ÍBAMOS HACIA LA PLAYA, MI DECURIÓN.


¡ESTÁS EN EL EJÉRCITO! ¡ORDEN Y DISCIPLINA! ¡REGRESAMOS AL CAMPAMENTO A INFORMAR A NUESTROS SUPERIORES!


¿INFORMAR? PERO SI NI HEMOS IDO NI HEMOS VISTO...


¡POF! ¡PAF!
¡BING!
?!?!?
Y JULIO CÉSAR DIJO...
NO SÉ LO QUE JULIO CÉSAR PUDO DECIR, PERO ¡SÍ SÉ QUE NO IR Y NO VER ES LA MEJOR MANERA DE NO SER VENCIDO!


POCO DESPUÉS, EN EL CAMPAMENTO ROMANO...
AQUÍ ESTÁN LAS TRES PLANCHAS DE MÁRMOL, SEÑOR.
¿PARA QUÉ SIRVEN?
PARA HACER EL INFORME POR TRIPLICADO. HAY MUCHO «MARMOLEO» EN EL EJÉRCITO...

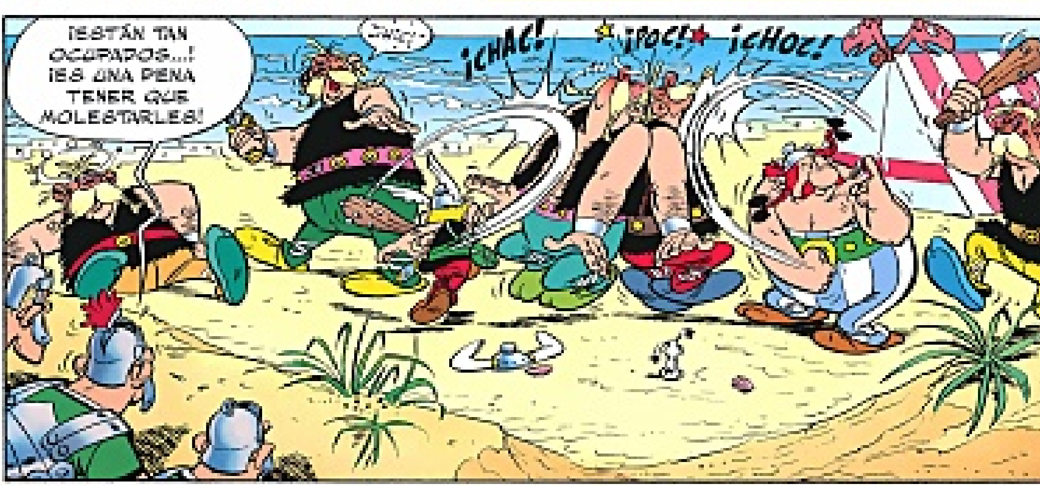

¿CÓMO? ¿LA PATRULLA YA HA REGRESADO?
SÍ, MI CENTURIÓN. PRECISAMENTE IBA A REDACTAR EL INFORME...
... POR TRIPLICADO.


¡LEGIONARIO OLIVUS A SUS ÓRDENES, MI CENTURIÓN! ¡HAY UNA PELEA EN LA PLAYA!
¡CLAC!


BIEN, MUCHACHOS, ESTAMOS AQUÍ PARA MANTENER EL ORDEN, POR JÚPITER... VOLVED A LA PLAYA Y DETENED LA PELEA.


¿ESTÁS CONTENTO, BERZOTAS*?
* BERZOTAS: TÉRMINO ALGO DESPECTIVO DERIVADO DE BERZA, VERDURA DE CIERTO CONSUMO EN EL EJÉRCITO.


NO COMPRENDO... CUANDO ME ENROLÉ, ME DIJERON QUE...
TÚ NO CONOCES A ESE PEDAZO DE LOCOS QUE HABITAN LA REGIÓN... ¡AHORA LOS CONOCERÁS!


¡ESTÁN TAN OCUPADOS...! ¡ES UNA PENA TENER QUE MOLESTARLES!
¡CHAC!
¡POC!
¡CHOZ!


BUENO... HAY QUE HACER ALGO...
¡VIVA EL DECURIÓN!
¡ESO ES UN DECURIÓN!
¡ESTAMOS CON USTED, DECURIÓN!
¡MORAL-MENTE!


NO QUISIERA MOLESTAR, PERO...
¡PIF!
¡PAF!


¿NO VE QUE ESTAMOS OCUPADOS? ¡ESPERE SU TURNO!
¡CHOC!
¡CHAF!


¡A MÍ LA LEGIÓN! ¡HAN ATACADO A NUESTRO DECURIÓN!
¡SE HA VUELTO COMPLETAMENTE LOCO!
ACTUALMENTE ENROLAN A CUALQUIERA. ¡DEBERÍAN SER MÁS EXIGENTES!

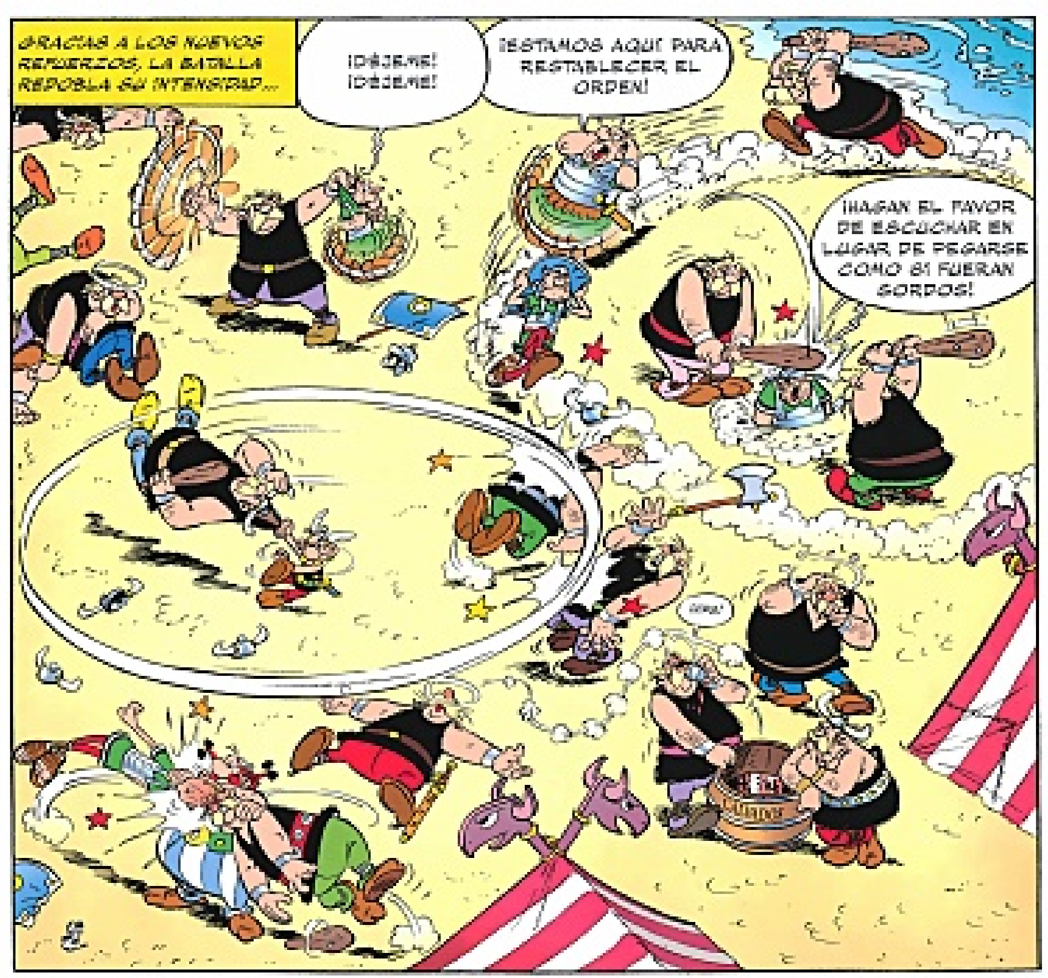

¡AL ATA...
¡TONK! ¡TONK! ¡TONK!
?
¡BONG!


¡PAF! ¡PAF! ¡PAF! ¡PAF!
¿QUÉ SIGNIFICAN TODOS ESOS GRITOS Y ESA FORMA DE EMPUJAR A LA GENTE, EH? ¿QUÉ SIGNIFICAN?
?


BUENO, Y YO, ¿QUÉ?
?


¿QUIERE UN POCO?
?
¿ME DEJA?


DONDE HAY PARA UNO, HAY PARA DOS.
¡POC!
¡MUY AMABLE!


GRACIAS A LOS NUEVOS REFUERZOS, LA BATALLA REDOBLA SU INTENSIDAD...
¡DÉJEME! ¡DÉJEME!
¡ESTAMOS AQUÍ PARA RESTABLECER EL ORDEN!
¡HAGAN EL FAVOR DE ESCUCHAR EN LUGAR DE PEGARSE COMO SI FUERAN SORDOS!


¡BUENO!
¿A QUÉ VIENE TODO ESTE RUIDO, POR ODÍN? ¿ES QUE NO PODRÉ COMER TRANQUILO MI JABALÍ CON NATA?


¿JABALÍ CON NATA?


¡POR THOR! ¿QUIÉN ERES TÚ Y QUÉ ESTÁS HACIENDO CON PATAF?
¿TE HAS FIJADO, ASTERIX? EL MÍO SE LLAMA PATAF. ¿Y EL TUYO?
NO LO SÉ. NO HEMOS SIDO PRESENTADOS.


¿QUIERES DEJAR INMEDIATAMENTE A BATISCAF, POR ODÍN?
¿EH? ENCANTADO.


¿QUIÉN ERES?
¿Y TÚ QUIÉN ERES?


¡YO SOY GROSENBAF, JEFE NORMANDO!


¡ESOS NOMBRES! ¡ESOS NOMBRES! ¡MMJI, JI, JI!
¡OBÉLIX, ACABARÁS POR OFENDERLES! ¡LOS TURISTAS SON MUY SUSCEPTIBLES! NO OLVIDES LA AMABILIDAD GALA...


¿QUE-RÉIS-DE-CIR-ME-QUÉ-HA-BÉIS-VE-NI-DO-A-HA-CER-A-QUÍ?
ALGUNAS PREGUNTITAS DE NADA.
SÍ, ¿CÓMO SE HACE EL JABALÍ CON NATA?
ANTE TODO, SE COGE LA NATA COMO SI LA FUÉSEMOS A PONER SOBRE LAS FRESAS, PERO EN LUGAR DE SOBRE UNAS FRESAS SE COLOCA SOBRE UN JABA...
NO HABRÉIS VENIDO A LUCHAR CON LOS GUERREROS MÁS FEROCES DEL MUNDO SOLO PARA DISCUTIR SOBRE RECETAS DE COCINA, ¿NO?


TENEMOS COSAS MÁS IMPORTANTES QUE DISCUTIR.
¡BIEN! ENTRAD EN MI TIENDA... Y VOSOTROS, LOS DE AHÍ ABAJO, NO HAGÁIS RUIDO.
¡PAF!
¡BING!


¡ESO ES! ¡NO QUEREMOS MOLESTAR MÁS! NOS VAMOS...
NOS TOMAMOS UN DESCANSITO...
DESPÍDANNOS DEL JEFE.
TODO LO BUENO SE ACABA ENSEGUIDA...
¡EH! ¿NO HA OÍDO LO QUE HA DICHO SU JEFE?
25


LA PATRULLA REGRESA AL CAMPAMENTO, CUMPLIDA SU MISIÓN...
VEAMOS, ¿QUÉ PASABA EN LA PLAYA?
¿EN LA PLAYA?
NADA DE NADA.
UNA SIMPLE DISCUSIÓN ENTRE BAÑISTAS.
Y HACÍA MUY MAL TIEMPO...


ENSEGUIDA LE ENTREGAREMOS UN INFORME... ¡POR TRIPLICADO!

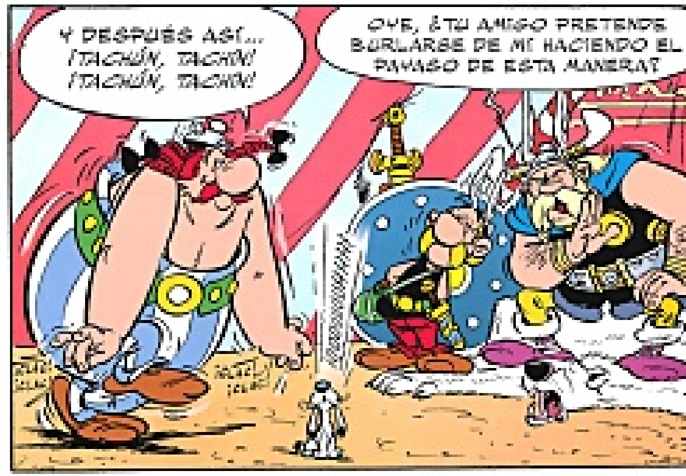

MIENTRAS TANTO, BAJO LA TIENDA DEL INVENCIBLE GROSENBAF...
¿POR QUÉ HABÉIS RAPTADO A GUDÚRIX?
¿EL CAMPEÓN?


¿EL CAMPEÓN?
?


EL CAMPEÓN SABE MUCHAS COSAS. CUANDO NOS LAS HAYA ENSEÑADO, PARTIREMOS.


¡AH, SÍ! ¡ES EL CAMPEÓN DE ESE NUEVO BAILE DE LUTECIA! PERO SE LO PUEDO ENSEÑAR YO MISMO... ¡YO TAMBIÉN SÉ MUCHO!


SE HACE ASÍ... ¡TACHÚN, TACHÚN! ¡TACHÚN, TACHÚN!


Y DESPUÉS ASÍ... ¡TACHÚN, TACHÚN! ¡TACHÚN, TACHÚN!
OYE, ¿TU AMIGO PRETENDE BURLARSE DE MÍ HACIENDO EL PAYASO DE ESTA MANERA?


BASTA, OBÉLIX. LOS NORMANDOS NO HAN VENIDO PARA APRENDER A BAILAR.
¡PUES LES HARÍA FALTA! ¡DECIR QUE HAGO EL PAYASO! ¡BÁRBAROS!


¡JI, JI, JI, JI!
¡HAS REACCIONADO COMO ASURANCETÚRIX, EL BARDO!
¡BAH! ¡NO LE VEO LA GRACIA!


¡YA ESTOY HARTO! ¿OS IMPORTARÍA OCUPAROS UN POCO DE MÍ?


ESTÁ BIEN, GROSENBAF, EXPLÍCANOS: ¿DE QUÉ ES CAMPEÓN GUDÚRIX?
¡COMO SI NO LO SUPIERAIS!


¡ES EL CAMPEÓN DE MIEDO, POR THOR! ¡CONTAMOS CON ÉL PARA QUE NOS ENSEÑE LO QUE ES EL MIEDO, DE BUEN GRADO O A LA FUERZA!
???


¡Y SI SE NIEGA, LE ARROJAREMOS DESDE LO ALTO DE UN PRECIPICIO PARA VERLE VOLAR!


SI QUIERES SABER MI OPINIÓN, ASTÉRIX, ESTÁN...
DÉJAME REFLEXIONAR, OBÉLIX.


¿SI OS ENSEÑAMOS LO QUE ES EL MIEDO, NOS DEVOLVERÉIS A NUESTRO CAMPEÓN Y OS MARCHARÉIS?
SÍ. NO HEMOS VENIDO A HACEROS LA GUERRA. DE ELLO YA SE ENCARGARÁN NUESTROS DESCENDIENTES DENTRO DE ALGUNOS SIGLOS.


TENEMOS ALGO EN LA ALDEA QUE PODRÁ SERVIRNOS. AUNQUE ES PRECISO IR A BUSCARLO.


¡DE ACUERDO! PERO ¡UNO DE VOSOTROS QUEDARÁ COMO REHÉN!

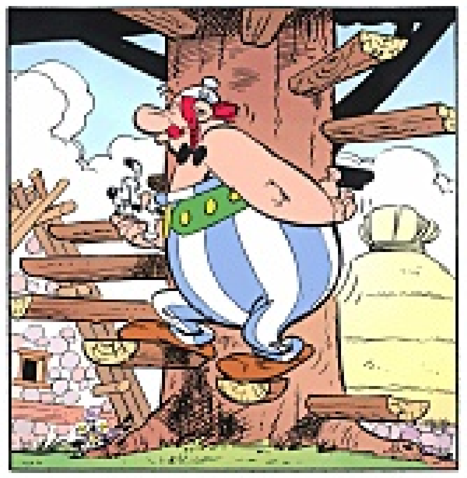
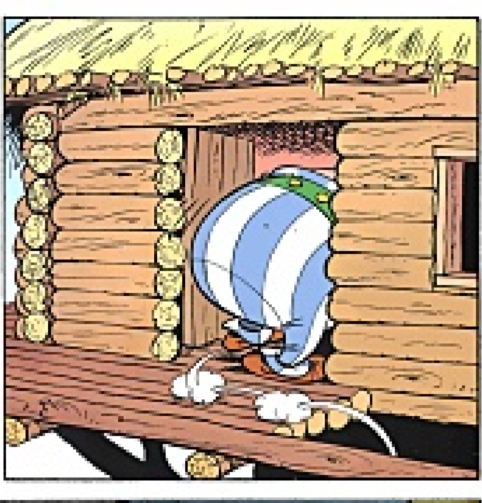

¡Y SI EL OTRO NO REGRESA, BEBEREMOS CALVADOS EN EL CRÁNEO DEL REHÉN!
BSSSBSSSBSSS...
GRRRRR


¿Y POR QUÉ TENGO QUE IR YO? MIENTRAS, TÚ TE ESTARÁS DIVIRTIENDO, COMERÁS JABALÍ CON NATA Y TE LLENARÁN LA CABEZA DE CALVADOS...
¡NO DISCUTAS, OBÉLIX! ¡NO ES EL MOMENTO!


¡NO ES EL MOMENTO! ¡NO ES EL MOMENTO! ¡CON ASTÉRIX NUNCA ES EL MOMENTO!


SIEMPRE ME CARGAN A MÍ LA PARTE MÁS PESADA...
¡BOMM!


¡BUBUBU-BUBUB!
¡CRRRRRAAAC!
¡TODO EL MUNDO SE APROVECHA DE MI DEBILIDAD!


¡HOLA, OBÉLIX!
¡HUM!




BIGÓTIX, ¿DÓNDE ESTÁ ASURANCETÚRIX? NO LE VEO EN SU CASA...
NO LO SÉ, ¡AFORTUNADAMENTE!

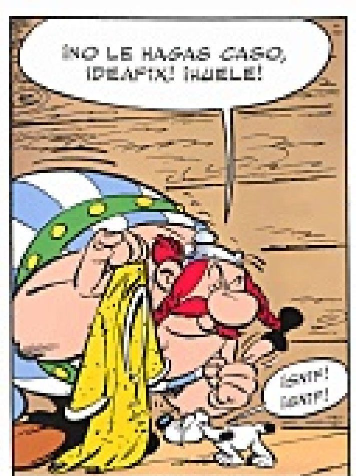
¿POR QUÉ NO SE LO PREGUNTAS AL JEFE?
¡BUSCA AL BARDO!
SÍ, ME HA PARECIDO MUY EXTRAÑO...

... Y SI NO ENCUENTRO A ASURANCETÚRIX, VAN A LLENAR DE CALVADOS LAS CABEZAS DE ASTÉRIX Y GUDÚRIX...
¡POR TUTATIS! ¡VAYAMOS A SU CABAÑA!

POCO DESPUÉS...
¡SE HA LLEVADO TODOS SUS INSTRUMENTOS DE MÚSICA Y CASI TODOS SUS TRAJES! SE HA IDO DE VERDAD...

JAMÁS CREÍ QUE PUDIÉRAMOS SENTIR LA MARCHA DE NUESTRO BARDO... ¡QUE ES DE LOS PEORES, POR CIERTO!
¡SÍ, SIEMPRE SON LOS PEORES LOS QUE SE VAN!

¡TENGO UNA IDEA!
¿TÚ, OBÉLIX?


¡¡IDEAFIX ENCONTRARÁ AL BARDO!
EN FIN, OBÉLIX, COMO QUIERAS, PERO....

¡NO LE HAGAS CASO, IDEAFIX! ¡HUELE!
¡SNIF! ¡SNIF!


LO HABÉIS VISTO, ¿NO? ¿LO HABÉIS VISTO? ¡Y CON LO PEQUEÑO QUE ES!
¡SNIF! ¡SNIF! ¡SNIF!

PERO ¿NO ES ESTA TU CANTERA, OBÉLIX?
¡SNIF! ¡SNIF! ¡GRROOAARRR!

¿Y QUÉ? LE ENSEÑÉ A SEGUIR EL RASTRO DE LOS MENHIRES Y SIGUE EL RASTRO DE LOS MENHIRES. ES LÓGICO, ¿NO?
¡DE AHORA EN ADELANTE SERÍA MEJOR QUE LE ENSEÑARAS A SEGUIR EL RASTRO DE LOS BARDOS!
CANTERA OBÉLIX

¡HA DESAPARECIDO UN CABALLO!
¡SI ASURANCETÚRIX HA COGIDO UN CABALLO, SIGNIFICA QUE PIENSA IR LEJOS!

¡YA LO TENGO! ¡EL PATA PATA! ¡EL OLIMPIX! ¡LUTECIA! ¡VA A LUTECIA!

¡VOY A POR ÉL!
¡ESTE MUCHACHO PROGRESA POR MOMENTOS!


MIENTRAS ASTÉRIX PERMANECE RETENIDO COMO REHÉN POR LOS NORMANDOS...
NO TENGAS MIEDO, OBÉLIX NO TARDARÁ EN VOLVER.
¡¡¡YO NO TENGO MIEDO!!!
NATA FRESCA


... OBÉLIX, INFATIGABLE, CAMINA SIN CESAR EN PERSECUCIÓN DE ASURANCETÚRIX, EL BARDO...
NO HAY QUE DESANIMARSE, IDEAFIX. TE ENSEÑARÉ A SEGUIR RASTROS DE BARDO Y SERÁS UN PERRO IMPORTANTE...


... DETENIÉNDOSE ÚNICAMENTE PARA CAZAR ALGÚN QUE OTRO JABALÍ PARA COMER...
¡CON MI CEREBRO Y TU FUERZA, SEREMOS INVENCIBLES!


... O PARA ATIZAR, SIN DISMINUIR LA MARCHA, ALGÚN QUE OTRO TROMPAZO A LAS PATRULLAS ROMANAS QUE SE CRUZAN DESAFORTUNADAMENTE EN SU CAMINO.
¡BIEN! ¡NO HAY QUE DESESPERAR! SOL LUCET OMNIBUS, COMO DICEN EN MI PUEBLO... REGRESEMOS PARA HACER UN INFORME POR TRIPLICADO.
¡TE HAS CONVERTIDO EN UN VERDADERO «RASCAMÁRMOLES»!


¡OOOH! ¡TRANQUILOS, TRANQUILOS! ¡NO OS PONGÁIS NERVIOSOS! ¡OOOH!
?


¡NOS HEMOS CRUZADO CON UN TIPO CUYOS GRITOS HAN EXCITADO A MIS BUEYES!

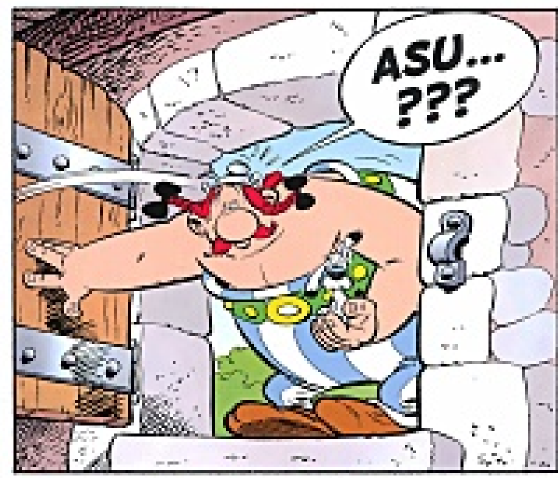

¿LO VES, IDEAFIX? ¡ESTAMOS SOBRE LA PISTA! ¡ASÍ ES COMO DEBE SEGUIRSE A UN BARDO!


¡SÍ! ¡HE VISTO PASAR A UN TIPO, PERO A JUZGAR POR SU FORMA DE CANTAR, NO CREO QUE SE TRATARA DE UN BARDO!


¡MUUUU!
¡SÍ, HA PASADO POR AQUÍ! ¡Y LA VACA HA DEJADO DE DAR LECHE EN EL ACTO!


Y MÁS LEJOS...
¡EL CABALLO DE ASURANCETÚRIX! ¡YA LO TENEMOS! ¿TE HAS FIJADO, IDEAFIX? ¡NO HAY TANTA DIFERENCIA ENTRE UN BARDO Y UN MENHIR!
CASA AUTOSERVIX


CASA AUTOSERVIX
¡ASURANCETÚRIX! ¡SOMOS NOSOTROS!
¡YUUJUU!


ASU... ???


PERDONE, ¿NO HA VISTO PASAR A UN BARDO POR AQUÍ, SEÑOR...?
AUTOSERVIX, PARA SERVIRLE... ¡OH, SÍ! ¡SÍ!!! ¡HA PASADO POR AQUÍ, POR TUTATIS!


COMIÓ AQUÍ, PERO COMO NO LLEVABA MUCHO DINERO, PROPUSO PAGAR SU COMIDA CANTANDO. EN CUANTO COMENZÓ A CANTAR LE DIJE QUE ESTABA INVITADO, QUE NO DEBÍA NADA...


INCLUSO MIS CLIENTES SE OFRECIERON A PAGARLE OTRA COMIDA SI DEJABA DE CANTAR... SE ENFADÓ, HUBO UNA PELEA Y...
¡BUAAA!


ME DEJÓ SU CABALLO PARA COMPENSAR MIS PÉRDIDAS...
¡SI ASURANCETÚRIX PRETENDE PAGAR SU VIAJE CANTANDO, NO IRÁ MUY LEJOS!


¡AHÍ ESTÁ!


¡ASURANCETÚRIX! ¡YUUUJUU! ¡ESPÉRANOS!
¡HUM, LO SUPONÍA! ¡EN LA ALDEA NO PUEDEN PASAR SIN MÍ! ¡PEOR PARA ELLOS! ¡DEBO PENSAR EN MI CARRERA!
31


¡ASURANCETÚRIX, VENGO A BUSCARTE PARA...!
¡NO SE MOLESTE, CABALLERO! ¡USTED NO COMPRENDE MI ARTE! ¡ARRÉGLESELAS SIN MÍ! ¡MI PORVENIR ESTÁ EN LUTECIA!

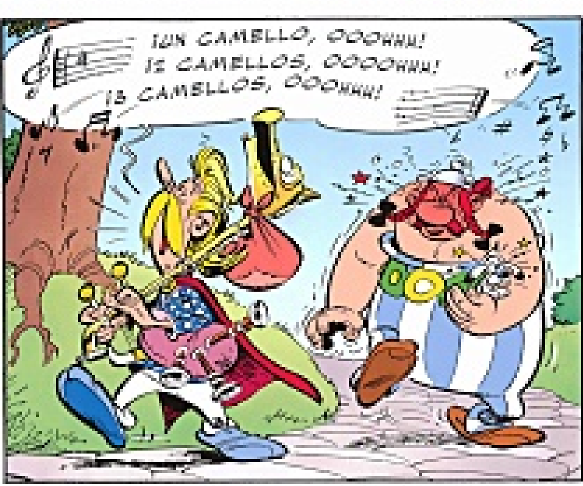

ME ENVÍA ASTÉRIX... TE NECESITA.
AUNQUE TIENE EL MISMO ATRASO MUSICAL QUE LOS DEMÁS, ASTÉRIX ES EL MÁS INTELIGENTE DE TODOS. ¡NO PRECISA MI AYUDA!


¡Y GUDÚRIX ESTÁ EN PELIGRO!
¿GUDÚRIX?


¿GUDÚRIX? ¿AQUEL JOVENCITO DE EXQUISITO GUSTO ARTÍSTICO? ¿TIENE ALGÚN PROBLEMA?
ES PRISIONERO DE LOS NORMANDOS. QUIEREN LLENARLE LA CABEZA DE CALVADOS.


¡AH, COMPRENDO! ¡QUERÉIS QUE VAYA A CALMAR A ESOS HOMBRES DEL NORTE! ¡BIEN, SEA! ¡EN MARCHA!
?


¡COMENZARÉ CON UNA GIRA POR PROVINCIAS ANTES DE LANZARME A LA CONQUISTA DE LUTECIA!
¡TOC! ¡TOC! ¡TOC!

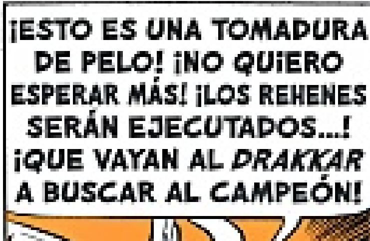

¡UN CAMELLO, OOOHHH! ¡2 CAMELLOS, OOOOHHH! ¡3 CAMELLOS, OOOHHH!


PERDONA, ASURANCETÚRIX, ¿NO PODRÍAS CAMINAR EN SILENCIO?
¡NI HABLAR! ¡SI QUERÉIS ALGO DE MÍ, CANTARÉ! ¡ÚLTIMO AVISO!


¡548 CAMELLOS, OOOH! ¡550 CAMELLOS, OOOHH! ¡UNA CARAVANA, OOOH!
¡VAMOS, VAMOS! ¡UN PERRO VALIENTE NO LLORA, IDEAFIX! QUIERES QUE OBÉLIX ESTÉ ORGULLOSO DE TI, ¿NO?
¡BUUUUU! ¡BUUUU!


EN CUALQUIER CASO, LA MÚSICA DEJA LIBRE EL CAMINO ANTE EL PASO DE NUESTROS GALOS...
¡PASOOO...! ¡MIS BUEYES SE HAN DESBOCADO!


AUNQUE TAMBIÉN PROVOQUE SUS PEQUEÑOS INCONVENIENTES A LA INDUSTRIA LÁCTEA.
¡MUUU!
¡VÁNDALOS!
¡300 CARAVANAS, OOHH! ¡UN CAMELLO, OOOHHH! ¡2 CAMELLOOOS, OOOHHH!

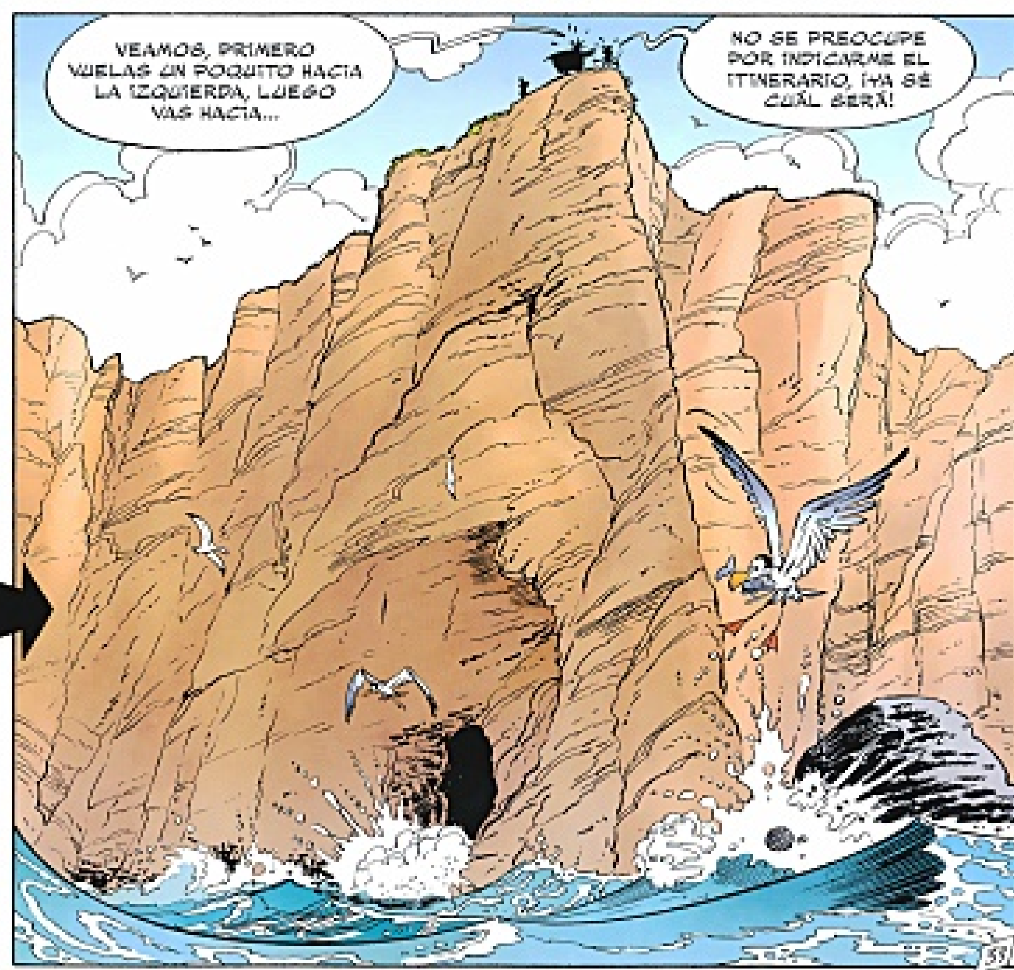

EN EL CAMPAMENTO NORMANDO, LOS ACONTECIMIENTOS SE PRECIPITAN...
¡EXCELENTES, ESTAS SALCHICHAS CON NATA!
¡BASTA, POR THOR!
¡PAM!

¡ESTO ES UNA TOMADURA DE PELO! ¡NO QUIERO ESPERAR MÁS! ¡LOS REHENES SERÁN EJECUTADOS...! ¡QUE VAYAN AL DRAKKAR A BUSCAR AL CAMPEÓN!


¿EL DRAKKAR?
ASÍ ES COMO LLAMAMOS A NUESTROS BARCOS.

¡AH, SERÁ UN DRAKKAR DE TURISTAS!
¡ENCADENADLE Y ARROJADLE CON EL OTRO POR EL ACANTILADO!

POCO DESPUÉS...
NO SÉ QUÉ PUEDE HABER RETRASADO A OBÉLIX, PERO DEBERÍAS ESPERAR UN POCO...
¡NO! ¡PARA VOSOTROS HA SONADO EL PRIMER AVISO PARA EL BANQUETE DE ODÍN!

PERO ANTES, CON FINES PURAMENTE DIDÁCTICOS, ¡TE HAREMOS VOLAR UN POCO POR ENCIMA DEL ACANTILADO!
¿NO PREFERIRÍA QUE ME ARROJARA A SUS PIES?

¡VALOR, GUDÚRIX! ¡MUESTRA A ESOS NORMANDOS CÓMO MUERE UN GALO!
¡PREFERIRÍA QUE ME MOSTRARAN CÓMO MUERE UN NORMANDO!

VEAMOS, PRIMERO VUELAS UN POQUITO HACIA LA IZQUIERDA, LUEGO VAS HACIA...
NO SE PREOCUPE POR INDICARME EL ITINERARIO, ¡YA SÉ CUÁL SERÁ!
35


¡A VOLAR, GALO!
¡NUNCA JAMÁS!

¡NI HABLAR! ¡DE NINGUNA MANERA!
POR LO VISTO, NO QUIERE COOPERAR... ¡VOSOTROS DOS, VENID!

A LA UNA...
¡OH, NO! ¡OH, NO! ¡OH, NO!
A LAS DOS...

Y A LAS TR...
¡UN MOMENTO!

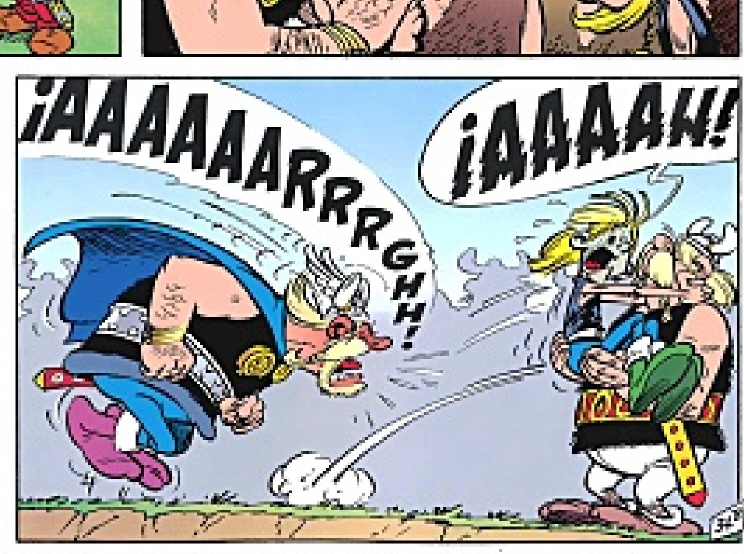
¿SI LES HAGO MIEDO... NO..., NO ME OBLIGARÁN A SALTAR?
¡CLARO QUE NO! ¡ENTONCES SALTAREMOS NOSOTROS!

BUENO, ENTONCES VOY A HACERLES MIEDO.
¡VAYA, PARECE QUE EL GALO ACEPTA SER RAZONABLE, COMO NOSOTROS! ¡EH, LOS DEMÁS, ACERCAOS!

BUENO, VOY A CONTAR UNA HISTORIA TERRIBLE DE OGROS SEDIENTOS DE SANGRE Y...
VAYA, ESTO ME RECUERDA AQUELLA VEZ QUE TUVE QUE CARGARME A VEINTICUATRO ENEMIGOS PORQUE QUERÍA REGALAR UN JUEGO DE VAJILLA COMPLETO A UN AMIGO QUE SE CASABA...

PERO FUE UN FRACASO, PORQUE TODOS SUS COMPAÑEROS TUVIERON LA MISMA IDEA Y CON TANTO CRÁNEO EL POBRE NO SABÍA DONDE TENÍA LA CABEZA...
¡JIIIIJI! ¡JI! ¡JI! ¡JI! ¡JI!
¡JO!
¡JO!
¡JO! ¡JO! ¡JO! ¡JO! ¡JO!

¡BUUU!
?


¡AAAAAAARRRRGHH!
¡AAAAAH!


?
?
?
?
?
?
?

¡JO! ¡JO! ¡JO!
¡JI! ¡JI! ¡JI!
¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡JO! ¡JO! ¡JO!

¡JA!

¡JO! ¡JO!
¡JO! ¡JO!
¡NO ME AYUDAS, ASTÉRIX! ¡ESAS MUECAS ERAN PARA DARLES MIEDO!
¡JI, JI, JI!

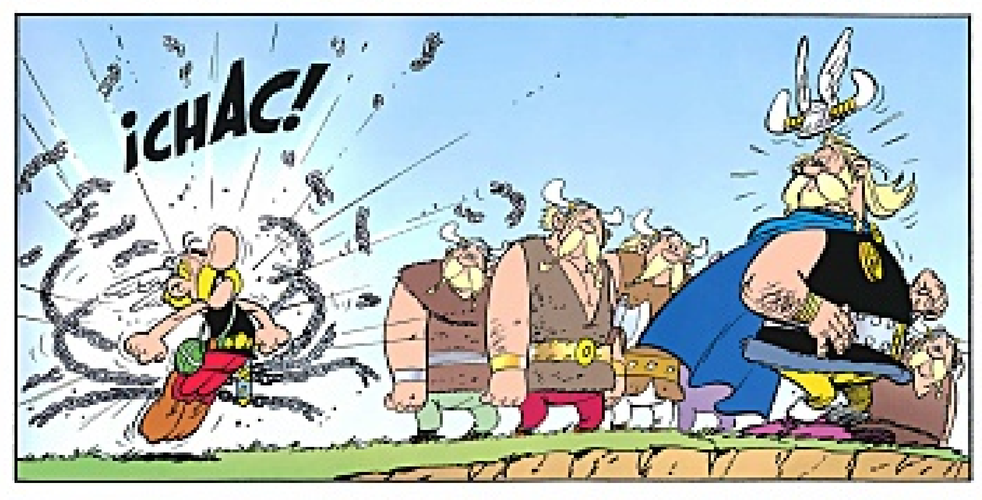
¡JO, JO, JO, JO!
EN CASA, CUANDO HAGO ESAS MUECAS, MI HERMANITA TIENE MUCHO MIEDO, Y...
HAS DE SABER QUE LAS HERMANITAS, GENERALMENTE, SON MÁS MIEDOSAS QUE LOS NORMANDOS.

BUENO, YA HEMOS REÍDO BASTANTE. AHORA PASEMOS A COSAS MÁS SERIAS. NOS HARÁS UNA DEMOSTRACIÓN DE VUELO.

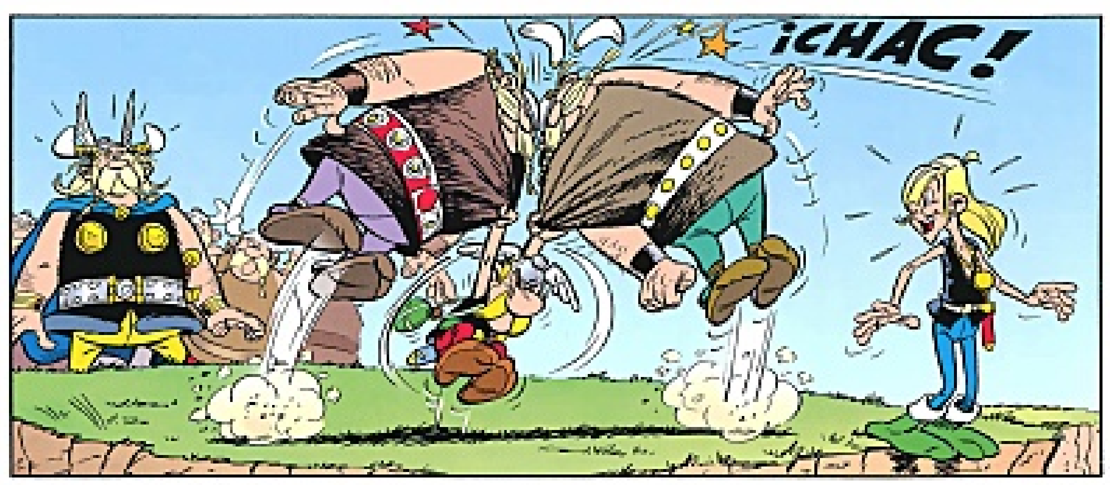
¡DACTILOGRAF Y ESTENOGRAF, LLEVADLO A LA PISTA DE DESPEGUE!

¿QUÉ TAL?
¡OH, TENGO MIEDO!

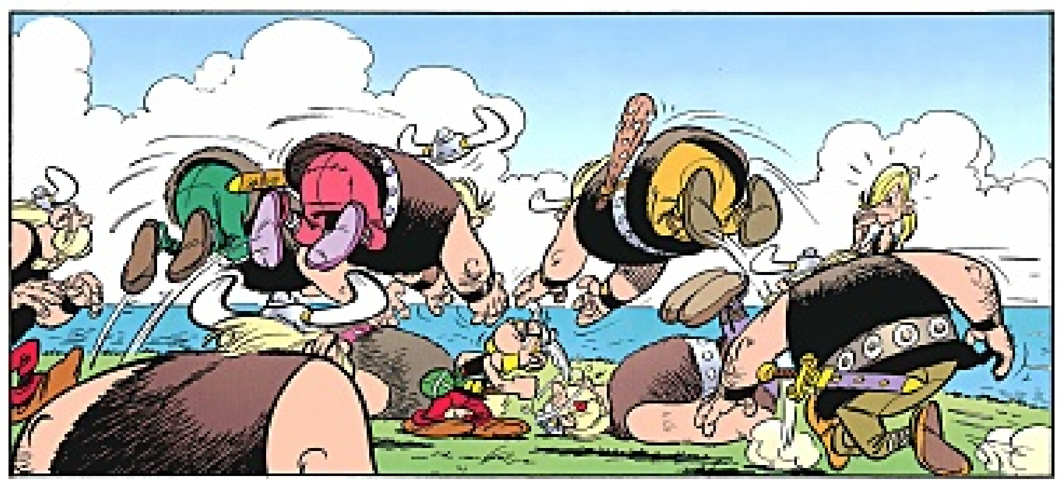
¡PERFECTO! ESTÁ EN ÓPTIMAS CONDICIONES PARA EL VUELO. ¿PUEDE DESPEGAR?

AFIRMATIVO. AUTORIZACIÓN CONCEDIDA. REPITO. AFIRMATIVO, AUTORIZACIÓN CONCEDIDA...
¡UN MOMENTO! ¡GLU, GLU, GLU!

¡CHAC!

¡NO NOS RENDIREMOS SIN COMBATIR!
¡AL ATAQUE, GUDÚRIX!
35


¡CHAC!


¡NO MOLESTÉIS AL CAMPEÓN! ¡OCUPAOS ÚNICAMENTE DEL GALO PEQUEÑO, POR THOR!

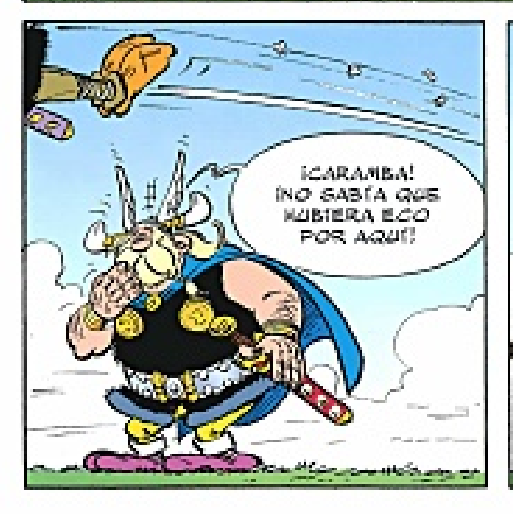



¡DEJADLE! ¡DEJADLE! ¡OS HE DICHO QUE LE DEJÉIS!


¡POFF!


¡ESE PEQUEÑO GALO ES TREMENDO!


?
¡POFF!


¡CARAMBA! ¡NO SABÍA QUE HUBIERA ECO POR AQUÍ!


!
¡YUUUJUUU! ¡YA ESTAMOS AQUÍ, ASTÉRIX!
36


¡OBÉLIX! ¡POR FIN!
¡GUAU!
¿Y AHORA QUÉ HACEMOS? ¿CONTINUAMOS? ¿ABANDONAMOS? ¿QUÉ HACEMOS?
¿DÓNDE SE HABRÁ METIDO EL CAMPEÓN?
¡BONG! ¡BONG! ¡BONG!


¿CÓMO HAS TARDADO TANTO? ¡COMENZABA A INQUIETARME! ADEMÁS, AQUÍ SOLO ME ABURRÍA MUCHO...
TE EXPLICARÉ LO QUE HA PASADO, ASTÉRIX...


¿YA EMPEZÁIS DE NUEVO CON VUESTRAS INTERMINABLES CONVERSACIONES? ¿HABÉIS TRAÍDO AL MENOS ESA COSA EXTRAORDINARIA DE LA QUE HABLABAIS?


¡AHÍ ESTÁ!
¿ESTO?
YO MISMO.


¡JO, JO, JO, JO!


BIEN. HE COMPRENDIDO. ME VOY.
¡JA, JA, JA!
¡JI, JI!
?
!


¡ESPERA, ASURANCETÚRIX!
¡TE LO ADVIERTO, ASTÉRIX, SI ESE BRUTO SIGUE ASÍ, SERÁ LA GOTA QUE DESBORDARÁ EL ÁNFORA!


¡INSTÁLALE AQUÍ CON TUS HOMBRES. ¡VENGO ENSEGUIDA!
COMO QUIERAS... ¡JI, JI, JI! ¡SOIS MUY GRACIOSOS!


ESA GENTE HA VENIDO DESDE MUY LEJOS PARA CONOCER LA CANCIÓN GALA... NO QUERRÁS DECEPCIONAR A NADIE, ¿VERDAD?


¿QUIEREN VER UN RECITAL? ¿LO QUE LOS BRETONES LLAMAN UN HOMBRE ESPECTÁCULO? ¡QUÉ RESPONSABILIDAD! ¿CREES QUE ESTE LUGAR ESTARÁ BIEN DE ACÚSTICA? LA ACÚSTICA ES MUY IMPORTANTE...

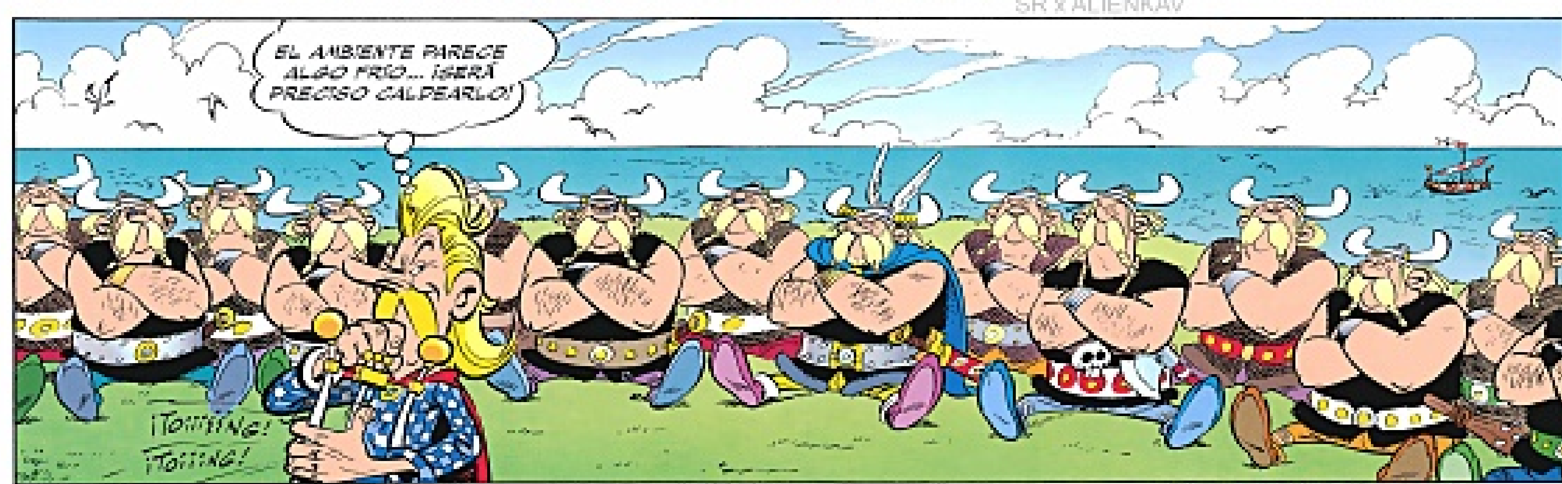

BUENO, ESTOY DISPUESTO.
ASÍ LO ESPERO... DE LO CONTRARIO, ¡QUE NO NOS PASE NADA! VOY A ANUNCIARTE...


¡NORMANDOS! NUESTRO BARDO, ASURANCETÚRIX, SE PRESENTA POR PRIMERA VEZ ANTE VOSOTROS.


¡ALGO ME DICE QUE POR PRIMERA Y ÚLTIMA!


¡JA, JA, JA, JA, JA!


¡ÁNIMO, ASURANCETÚRIX! ¡DEMUÉSTRALES DE LO QUE ERES CAPAZ!


EL AMBIENTE PARECE ALGO FRÍO... ¡SERÁ PRECISO CALDEARLO!
¡TOIIING!
¡TOIIING!


LE CANTO A MI MADRE, QUE DIO VIDA A MI SER, LE CANTO A LA TIERRA QUE ME HA VISTO CRECEEER... LA, LA, LA, LA, LAAA...




¡LA, LA, LA, LA, LA, LA, LA, LAA...!
¡OOOOH!
¡OH, LA, LA!
¡UY, UY!
¡AY, AY, AY!


QUE DIO VIDA A MI
SER, LE CANTO A LA TIERRA
QUE ME HA VISTO
CRECEEER...
LA, LA, LAAA...
¡ZOIIIING!
¡ZOOOOIIING!
¡ZIIIIIING!


¡POR THOR!
¡POR ODÍN!
¡POR FAVOR!


¡ESTO MARCHA!
¡ESTO MARCHA!
¡BOING!
¡BOING!


¿CÓMO
DICES?
?


¡BASTA!
¡BASTAA!


¿QUÉ ESTÁ DICIENDO?
¡CONTINÚA!
¡CONTINÚA!


¡UN POCO DE SILENCIO, POR FAVOR! NUESTRO BARDO INTERPRETARÁ AHORA UN POPURRÍ DE SUS GRANDES ÉXITOS...
¡CON MUCHO GUSTO!
¡ZOING!


¡NO!
¡NO, POR ODÍN! ¡CUALQUIER COSA MENOS ESO!


¿Y POR QUÉ NO?
¡SOLO DE PENSAR EN ELLO ME TIEMBLAN LAS RODILLAS, ME CASTAÑETEAN LOS DIENTES, SUDORES FRÍOS CUBREN MI FRENTE Y SE ME HACE UN NUDO EN EL ESTÓMAGO!


EN RESUMIDAS CUENTAS:
¡TIENES MIEDO!


¿MIEDO? ¿YO TENGO MIEDO? ¿NOSOTROS TENEMOS MIEDO?


¡LO CONSEGUIMOS! ¡NUESTRO VIAJE DE ESTUDIOS HA SIDO UN ÉXITO! ¡CONOCEMOS EL MIEDO! ¡LOS NORMANDOS LO SABEMOS TODO! ¡TODO!
¡POR ODÍN Y POR THOR!


¡GRACIAS, GALO! ¡GRACIAS! ¡NO SÉ CÓMO AGRADECÉRTELO!
¡OH, HA SIDO UN PLACER!
¡UN MOMENTO!


¿QUÉ PINTO YO EN TODO ESTO? ¡NO ENTIENDO UNA SOLA PALABRA! ¿PUEDO CONTINUAR MI RECITAL O NO? ¡EL AMBIENTE NO DEBERÍA ENFRIARSE!


¡NO ES PRECISO! ¡LO HAS LOGRADO! ¡MENUDO TRIUNFO! ¡UN ÉXITO SIN PRECEDENTES!
¿AH, SÍ?


¡EXTRA! ¡GENIAL! ¡SUPERSENSACIONAL!
¿QUIERE DECIR QUE ESTÁ BIEN?
¡FORMIDABLE!


¡OH, NO TIENE MÉRITO ANTE UN PÚBLICO COMO ESTE! ¡ES COMO CANTAR ENTRE AMIGOS!
¡SI TUVIERA UN TROZO DE MÁRMOL, TE PEDIRÍA QUE FIRMARAS UN AUTÓGRAFO!
¿QUÉ?
¡NO, NADIE TE HA LLAMADO, AUTOGRAF!


Y TÚ, MI BUEN AMIGO OBELIX, ¿QUÉ OPINAS?


¿COMO?
?


¿CÓMO PUEDO EXPRESARTE MI GRATITUD, GALO?
SENCILLAMENTE, NORMANDO, EMBARCÁNDOTE Y NO REGRESANDO HASTA DENTRO DE ALGUNOS SIGLOS...


POR SUPUESTO. ANSÍO REGRESAR A MI PAÍS PARA DAR UNAS CONFERENCIAS SOBRE EL ASUNTO... PERO ANTES QUISIERA DARTE UNA PRUEBA DE MI AGRADECIMIENTO...


PARA DAROS LAS GRACIAS SEGÚN LA TRADICIÓN NORMANDA, OS OFRECEMOS UN FESTÍN...
NO ES PRECISO QUE OS MOLESTÉIS; VUESTRA PARTIDA NOS BASTA. ADEMÁS, LOS GALOS NOS DESPEDIMOS SIN EFUSIONES.


OS MASACRAREMOS A TODOS Y OS ENVIAREMOS AL BANQUETE DE ODÍN. ¡ASÍ CONOCERÉIS LO MÁS SELECTO DE LA COCINA NORMANDA!


¡TODO CON NATA, TODO!
¡BUENO, YA EMPIEZO A ESTAR HARTO! ¡ESTO TIENE QUE ACABAR! ¿ENTENDIDO? ¡ACABAR!


¡VOY A DECIRLO DE UNA VEZ POR TODAS! ¡COGÉIS VUESTRO BARCO Y OS LARGÁIS CON VIENTO FRESCO! ¿ESTÁ CLARO? ¡CON VIENTO FRESCO!
?
¡VAYA, VAYA! PARECE QUE EL JOVENCITO SE VA HACIENDO UN HOMBRE.


¡YA ESTÁ BIEN DE BROMAS! ¡ESTE ES EL CUENTO DE NUNCA ACABAR!
¿OSAN REHUSAR UNA INVITACIÓN NORMANDA?

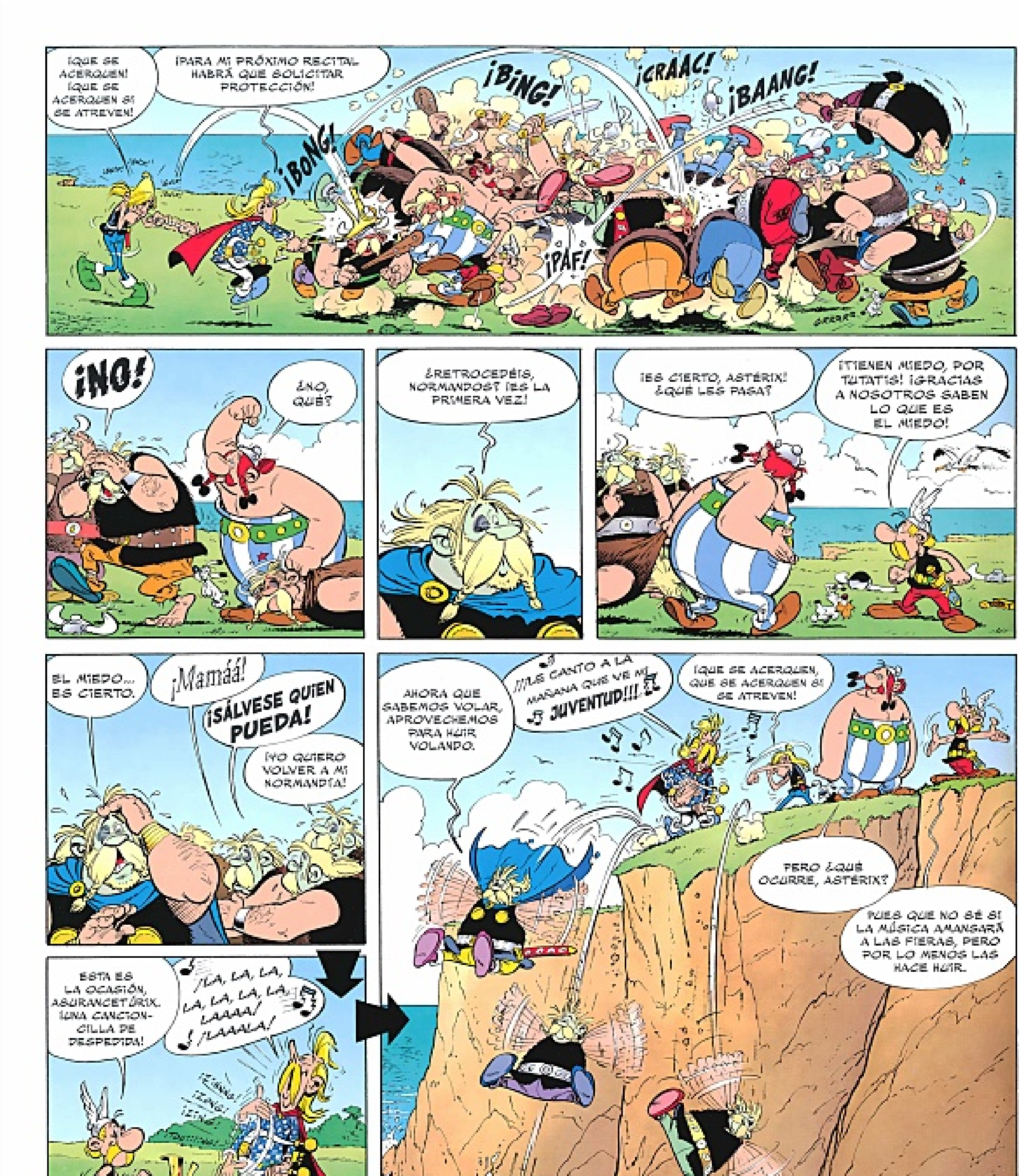

¡GUDÚRIX TIENE RAZÓN! ¡SON IRRITANTES!

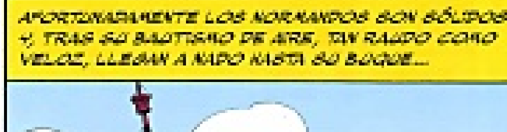

¿CÓMO?
¡¡IRRITANTES!


¡SÍ, YA SÉ QUE ES IRRITANTE! PERO HAZ COMO YO Y PONTE UN POCO DE PEREJIL EN LOS OÍDOS EN CUANTO EMPIECE A CANTAR.
SUSPIRO.


¡AL ATAQUE, NORMANDOS!


ME PREGUNTO SI NO HABRÉ CALDEADO EXCESIVAMENTE EL AMBIENTE.
¡VAMOS! ¡QUE SE ACERQUEN! ¡QUE SE ACERQUEN SI SE ATREVEN!
¡POP!
¡POP!
¿HAY PELEA? ¿DE VERDAD? PERO ¿POR QUÉ?
LUEGO TE CONTARÉ POR QUÉ LUCHAMOS.


¡QUE SE ACERQUEN! ¡QUE SE ACERQUEN SI SE ATREVEN!
¡PARA MI PRÓXIMO RECITAL HABRÁ QUE SOLICITAR PROTECCIÓN!
¡BONG!
¡BING!
¡CRAAC!
¡BAANG!
¡PAF!
¡NO!
¿NO, QUÉ?
¿RETROCEDÉIS, NORMANDOS? ¡ES LA PRIMERA VEZ!
¡ES CIERTO, ASTÉRIX! ¿QUÉ LES PASA?
¡TIENEN MIEDO, POR TUTATIS! ¡GRACIAS A NOSOTROS SABEN LO QUE ES EL MIEDO!
EL MIEDO... ES CIERTO.
¡Mamáá!
¡SÁLVESE QUIEN PUEDA!
¡YO QUIERO VOLVER A MI NORMANDÍA!
ESTA ES LA OCASIÓN, ASURANCETÚRIX. ¡UNA CANCION-CILLA DE DESPEDIDA!
¡LA, LA, LA, LA, LA, LA, LA, LAAAA! ¡LAAALA!
AHORA QUE SABEMOS VOLAR, APROVECHEMOS PARA HUIR VOLANDO.
¡¡¡ES CANTO A LA MAÑANA QUE VE MI JUVENTUD!!!
¡QUE SE ACERQUEN, QUE SE ACERQUEN SI SE ATREVEN!
PERO ¿QUÉ OCURRE, ASTÉRIX?
PUES QUE NO SÉ SI LA MÚSICA AMANSARÁ A LAS FIERAS, PERO POR LO MENOS LAS HACE HUIR.
42


AFORTUNADAMENTE LOS NORMANDOS SON SÓLIDOS Y, TRAS SU BAUTISMO DE AIRE, TAN RAUDO COMO VELOZ, LLEGAN A NADO HASTA SU BUQUE...




PERO A BORDO DEL DRAKKAR, ALGO HA CAMBIADO EN EL AMBIENTE...
¡MATAF, SUBE A TU PUESTO DE VIGÍA!
ES QUE...


¿ES QUE... QUÉ?
ES QUE TENGO MIEDO, TAN SOLO, ALLÁ ARRIBA...


¡SUBE!
¡SÍ, JEFE!
¡CHIC!


¡AAAAAH!
¡JEFE!


HAZ EL FAVOR DE NO ACERCARTE A MÍ SIN HACER RUIDO. ME ASUSTAS. ¿QUÉ QUIERES?
SE TRATA DE LA TRIPULACIÓN, JEFE... DICEN QUE NO GRITE TANTO, QUE LES DA MIEDO.


CREO QUE NUESTRO VIAJE HA TENIDO EXCESIVO ÉXITO...


AUNQUE LO DEL VUELO NO ACABO DE VERLO CLARO.


¡MATAF, VUELA UN POCO!
¡SÍ, JEFE!


¡PLAAFF!


A LO MEJOR NOS HAN ENGAÑADO, ¿NO, JEFE?
PODRÍA SER QUE SÍ, PODRÍA SER QUE NO. EN CUALQUIER CASO, MEJOR SERÁ DESCONFIAR DE LOS GALOS EN EL FUTURO.
43













EN LA ALEGRE Y VIVIFICANTE ARMÓRICA HAN TERMINADO LAS VACACIONES. GUDÚRIX DEBE REGRESAR A LUTECIA, Y EN EL BANQUETE DE DESPEDIDA OFRECIDO EN HONOR DEL JOVEN, NO PUEDE FALTAR LA PRESENCIA DE ASURANCETÚRIX, QUE AL FIN Y AL CABO HA SIDO EL HÉROE DE LA AVENTURA.

¡AUNQUE ALGUNO NO ESTÉ DE ACUERDO!

UDERZO & GOSCINNY

fin del episodio

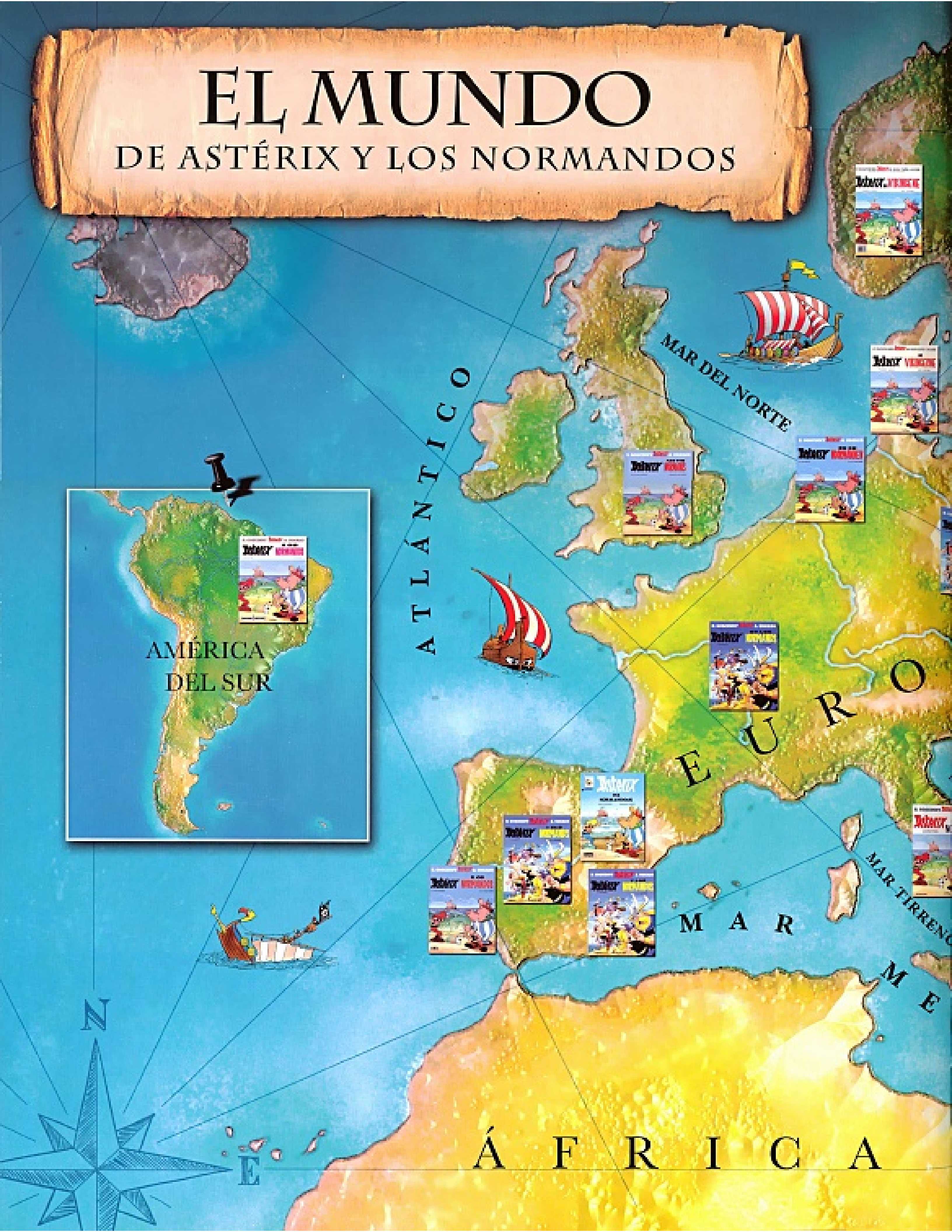


LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX


EL MUNDO
DE ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
MAR DEL NORTE
ATLÁNTICO
AMÉRICA
DEL SUR
EURO
MAR
MAR TIRRENO
ME
ÁFRICA
N
E



MAR BÁLTICO
ASIA
P A
MAR ADRIÁTICO
E R R Á N E O
Latín
Bajo alemán



La Gran Colección

TÍTULOS PUBLICADOS

ASTÉRIX EL GALO
LA HOZ DE ORO
ASTÉRIX Y LOS GODOS
ASTÉRIX GLADIADOR
LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
ASTÉRIX Y CLEOPATRA
EL COMBATE DE LOS JEFES
ASTÉRIX EN BRETAÑA
ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
ASTÉRIX LEGIONARIO
EL ESCUDO ARVERNO
ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS

ISBN: 9788421688528

